

# OZ OIR

MAGAZINE



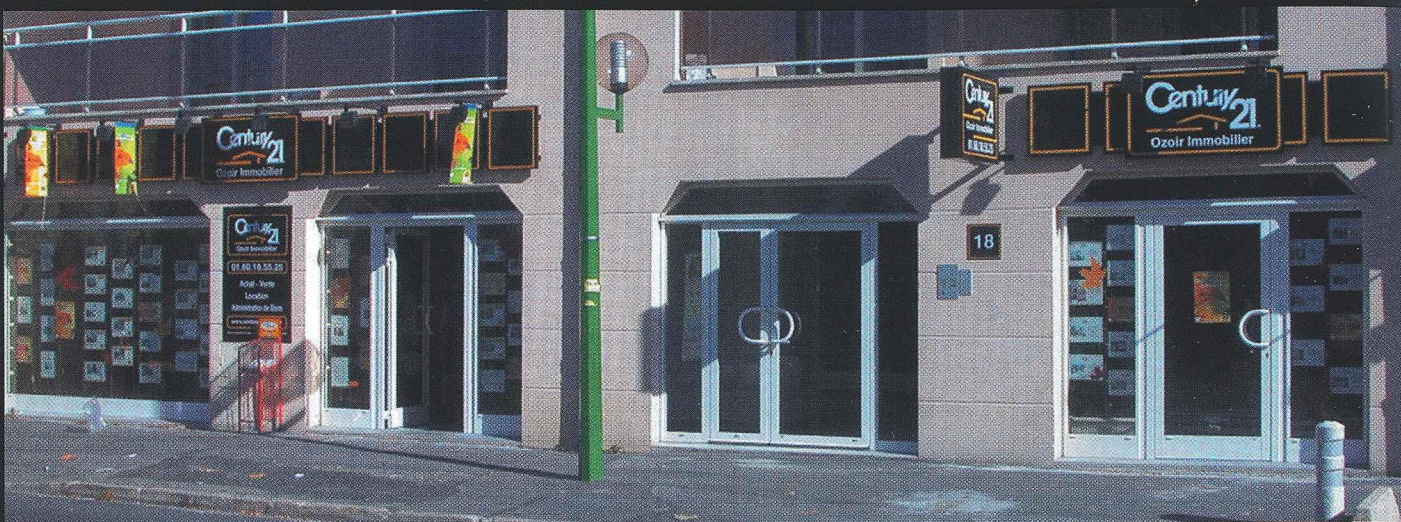
**Les enfants  
retrouvent  
leurs jeux**

N°47 Automne 2003



**Century 21**  
Ozoir Immobilier

*Vous allez changer d'avis  
sur les Agents Immobiliers ! / Notre métier :  
vous conseiller*



✓ Achat ✓ Vente ✓ Location ✓ Estimations gratuites ✓ Crédit 100% possible

**Century 21-Ozoir Immobilier**

18, avenue Gal Leclerc : Tél. 01 60 18 55 25 - Fax 01 60 18 55 30  
E-mail : ag1055@century21france.fr

**PHOTOGRAPHIES AERIENNES**



REPORT'AIR  
101, av. du Gal de Gaulle  
77330 Ozoir La Ferrière

reportair.fr  
Tél. : 01 60 02 45 11  
Fax : 01 60 02 57 64

**TECHNIVOLUTION**

Génie Climatique & Frigorifique

CONCEPTION - INSTALLATION  
DÉPANNAGE - MAINTENANCE

Toutes installations climatiques et frigorifiques  
32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE  
Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89  
E-mail : technivolution@technivolution.com



**Jean-Pierre BARIANT**

*Opticien diplômé*

5, avenue du Général Leclerc  
77330 Ozoir la Ferrière  
Tél. 01 60 02 95 38

**EDITO**

**D**ans le souci de respecter le code électoral, Ozoir Magazine ne publiera plus l'éditorial du maire jusqu'à l'issue de l'échéance électorale de mars 2004 (élections cantonales des 21 et 28 mars).

Photo couverture : "Le Parc Oudry"

**Directrice de la publication :** Françoise Fleury  
**Rédacteur en chef :** Pierre Jan  
**Coordinateur du Magazine :** Lionel Brard

**Rédacteurs :** Isabelle Baumgarth, Damien Bordreuil, Frédéric Chambrin, Irène Parra, Dominique Manucci, Christophe Paillargue, Marie-Paule Senelas, Carole Thibault, Gérald Daguet, Agnès Hubert.

**Photographe :** Lionel Brard  
Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration de ce magazine.

**Régie publicitaire et réalisation :**  
CMP - Conseil Marketing Publicité  
" Les espaces multi-services "  
56, Boulevard de Courcerin  
77183 Croissy-Beaubourg  
tél. 01 64 62 26 00  
**Conception :** Bruno Feitussi  
**Imprimerie :** Desbouis Grésil à Montgeron

Page 4  
Actualité

Page 9  
Vie Économique

Page 13  
Travaux et Environnement

Page 18  
Associations

Page 21  
Portrait

Page 22  
Culture

Page 25  
Enfance-Jeunesse

Page 26  
Scolaire

Page 27  
Hi-Tech

Page 29  
Vie de Quartier

Page 31  
Social

Page 32  
Sport

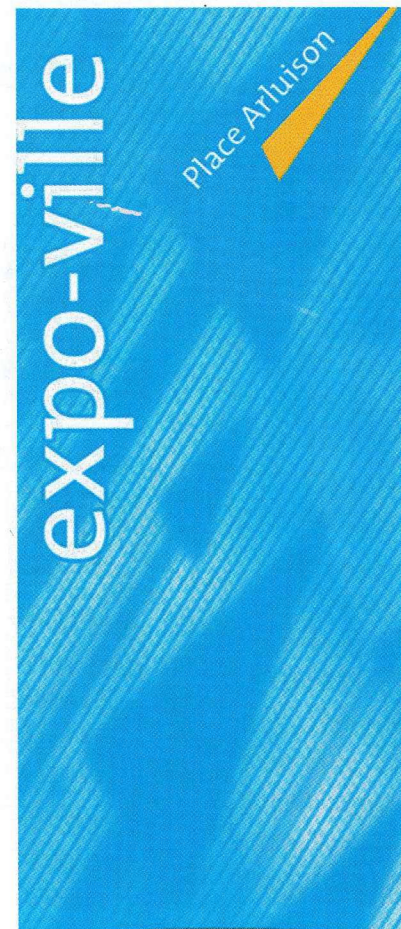
Page 36  
Echos

Page 40  
Pratique

Page 42  
Carnet







## EXPO VILLE 2003

### LA POPULATION FIDÈLE AU RENDEZ-VOUS DE LA VILLE

Comme l'an dernier, la municipalité a présenté à la population les services proposés par la ville lors d'une exposition, place Arluison, du 4 au 11 octobre 2003.

Au programme, l'urbanisme, les travaux, les enfants, la jeunesse, la famille, le social mais aussi la culture, le sport, le multimédia et les finances, autant de domaines d'activités qui étaient expliqués au public.

1300 habitants soit 20 % des foyers ozoiriens ont visité l'exposition et ont pu y apporter leur avis.

Une satisfaction globale émerge des remarques portées sur le « Livre Blanc » notamment sur la nouvelle salle des fêtes, le nouveau gymnase, le fleurissement en ville, les travaux dans les écoles... Soulignons toutefois le désir de beaucoup d'habitants de voir améliorer les conditions de circulation en ville.

Cela devrait être effectif après l'enquête du PDU (Plan de Déplacement Urbain) lancé par la Ville, ou encore la réduction des nuisances aériennes, olfactives et sonores, autant de sujets qui nécessiteront une implication forte de la municipalité. Ce rendez-vous annuel, compte tenu de son succès, sera bien évidemment reconduit l'an prochain, poursuivant l'effort fait en matière de communication en direction des habitants.



## Associations : le coup d'envoi

Les traditionnelles portes ouvertes des associations se sont tenues le samedi 6 septembre à la salle du Carroussel.

Toute la journée, de 10H à 18 H, quelques 64 associations ont présenté leurs activités.

Une manifestation toujours très suivie puisque la plupart des associations y enregistrent une bonne partie de leurs inscriptions.



## LES CHANTIERS DU PROJET DE VILLE

L'an dernier, au mois de juin, nous vous présentions le projet de ville pour Ozoir-la-Ferrière. Voici les dernières nouvelles de nos chantiers phares.

### LES TRAVAUX DE LA SALLE BESSON

Il s'agit d'une refonte complète du bâtiment existant afin de le transformer en une véritable salle des fêtes. Les travaux comprennent donc de multiples aménagements : insonorisation ; installation d'un chauffage et d'une isolation adéquates ; création d'un lieu d'accueil, d'une scène permanente et de loges individuelles et collectives ; embellissement intérieur et extérieur.

Les premiers travaux ont débuté en juin. Ils se poursuivent activement et la livraison du bâtiment devrait intervenir début 2004 comme convenu.

### LE PARKING BESSON

Pour accompagner la mutation de la salle Besson, le parking attendant est actuellement lui aussi en phase de rénovation. Les places seront matérialisées, un cheminement piétonnier sera sécurisé et l'éclairage public renforcé. Un effort particulier sera conduit pour améliorer l'esthétique de l'équipement.

Pendant la durée des travaux nous sollicitons votre indulgence pour la gêne occasionnée.



Les travaux de la salle Besson

### MAISON PETITE ENFANCE ET ESPACE DE RESTAURATION POUR L'ÉCOLE "BRÈCHE AUX LOUPS"

Sur les deux chantiers les fondations ont été réalisées et le gros œuvre est en cours. La fin des travaux est prévue vers le mois de mai.

### GYMNASE DE LA BRÈCHE AUX LOUPS

Là aussi le chantier est engagé, avec la réalisation de l'assainissement et de la plate-forme. La fin des travaux est prévue pour avril 2004.

## LA FÊTE AU PARC OUDRY

Samedi 27 septembre, les enfants avaient au moins deux raisons de se réjouir : un beau soleil d'automne et l'inauguration des nouveaux jeux dans le parc Oudry.

Après les regrettables actes de vandalisme qui les avaient privés des structures à grimper, ils ont retrouvé un espace qui leur est entièrement consacré et qui respecte toutes les normes de sécurité.

Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir-la-Ferrière, et Mr Ledoux de la société prestataire CITEC leur ont présenté cet aménagement dont le caractère évolutif (la structure sera modifiée tous les ans) garantit le renouvellement de son intérêt. Une animation avec magicien, échassier et clown, ainsi qu'un goûter sont venus parfaire cette après-midi de fête.





## OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES : UN BILAN SATISFAISANT

La période d'été est malheureusement propice aux cambriolages et Ozoir est une cible potentielle. C'est pourquoi cette année, «l'Opération Tranquillité Vacances» a été amplifiée et a mobilisé, de juin à septembre, une grande partie des agents de la police municipale.

Début juin, une fiche de renseignements a été adressée à tous les Ozoiens. Ceux qui l'ont souhaité ont pu signaler leurs dates de départ en congés et demander que leur propriété soit surveillée. Rappelons que ce service s'adresse à tous, propriétaire ou locataire, et qu'il est gratuit.



"En modifiant constamment les heures de passage et les moyens utilisés, voiture, cyclomoteur, VTT, nous renforçons la dissuasion".

Chaque passage donne lieu à un "tour du propriétaire" et, si possible, à un contact avec les voisins. **728 pavillons, soit 32 % de plus que l'année dernière,** ont été ainsi surveillés, donnant lieu à près de **4 400 visites**.

"Les seules personnes que nous avons surprises sont des propriétaires rentrés prématurément et qui avaient omis de nous le signaler." note avec humour Monsieur Pinard. "Mais les résultats de cette opération sont d'ores et déjà satisfaisants puisqu'une seule tentative d'effraction a été connue et il y a une baisse notable des cambriolages à Ozoir (- 70%)".

Pour établir un bilan plus détaillé de cette opération et répondre encore mieux aux besoins, nous vous remercions par avance de nous faire connaître vos remarques.

Ainsi, tout au long de l'été des patrouilles de deux agents ont établi une surveillance constante des habitations. "Nos passages se font 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24, nous les organisons de façon à ne jamais passer les mêmes jours aux mêmes heures" précise Monsieur Pinard, chef de la police municipale.

## POLICE NATIONALE : PLUS PRÈS POUR AGIR PLUS VITE

La présence d'une police de proximité est devenue un des éléments importants de la politique de sécurité. Le bureau de police d'Ozoir, avec ses dix agents, est ouvert du lundi au vendredi et ses locaux sont situés à proximité immédiate de la mairie.

Thierry Mathé, commissaire de police de Pontault-Combault, dont dépend le bureau de police d'Ozoir, note tous les avantages de cette organisation : "Avec la police de proximité, les moyens humains et matériels sont mieux employés, nos forces sont mieux implantées et nous disposons ainsi d'un excellent outil de renseignement judiciaire et d'une bonne capacité de réaction.

Notre présence sur le terrain améliore la dissuasion et notre niveau d'investigation".

La répartition des rôles avec le commissariat est parfaitement établie : le bureau de police accueille le public, traite les affaires ayant traités aux dégradations et à la petite délinquance, oriente les affaires les plus importantes vers le commissariat et effectue toutes les après-midi, jusqu'à 21 h, des patrouilles dans la ville.

Le bureau de police d'Ozoir collabore aussi efficacement avec la police municipale, les transporteurs, les bailleurs sociaux et tous les part-

naires concernés par les problèmes de sécurité. Mais pour le commissaire Mathé : "la sécurité est aussi l'affaire de chaque citoyen et c'est le devoir de tous et pas seulement des victimes, de nous signaler tout événement suspect".

En cas d'urgence :

**Police Secours : 17, 24H/24H**  
**Les conversations sont confidentielles et anonymes, si le requérant le souhaite.**

## DES MODIFICATIONS AU CONSEIL MUNICIPAL

À u conseil municipal du 18 septembre, plusieurs changements sont intervenus dans la composition de l'assemblée.

Monsieur Daniel DACHEUX, démissionnaire de ses fonctions de conseiller a été remplacé par Monsieur Frédéric MARCOUX. Monsieur Pascal FROUIN a été élu adjoint au maire aux affaires sociales.

Un nouveau poste d'adjoint à la vie des quartiers a été créé. Monsieur Stéphane LAZERME a été élu à ces fonctions. Enfin, Madame Michèle LEJEUNE a été installée comme conseillère municipale en remplacement de Madame Marie-Gaëlle PIGAL, démissionnaire.



## EOLE ARRIVE !



Le 14 décembre est la date prévue pour la première arrivée d'Eole à la gare d'Ozoir. Les trains seront identiques à ceux circulant actuellement sur la Ligne E. Durant l'été les quais ont été rehaussés afin de faciliter l'accès des voyageurs. Une information en temps réel sera assurée par téléaffichage. Elle permettra de connaître l'état du trafic pour les 6 prochains trains. Des messages ponctuels pourront être délivrés. En heures de pointe, la fréquence sera de 4 trains par heure. Elle restera de 2 trains par heure pendant les autres périodes de la journée.

Les trains desserviront les gares de Tournan, Gretz, Ozoir, Roissy, Pontault-Combault, Les Yvris, Noisy-le-Grand, Villiers-sur-Marne, Le Plessis-Tréville, Val-de-Fontenay, Magenta, Hausmann-Saint-Lazare.

Avant 6 h et en heures creuses de journée ils desserviront également Noisy le Sec. Après 22 h, les trains seront omnibus.

## CATHERINE PLEWINSKI DONNE SON NOM À LA PISCINE D'OZOIR

Après la grande rénovation de la piscine municipale achevée en juillet 2002, il restait à lui trouver un parrain. C'est la grande championne française Catherine Plewinski qui nous a fait l'honneur, d'ailleurs pour la première fois, de nous prêter son nom pour le baptême tant attendu. Catherine Plewinski, dont la carrière s'est déroulée entre 1984 et 1993, est une championne hors norme et la nageuse française la plus titrée, avec, excusez du peu, quarante titres de champ-

ionne de France, cinq titres au championnat d'Europe, trois médailles aux championnats du monde et deux médailles olympiques ! Elle est toujours détentrice de quatre records de France.

C'est avec un plaisir non dissimulé qu'elle a assisté à la cérémonie, le vendredi 10 octobre, en présence de Jean-François Oneto, maire d'Ozoir, Marc Dusautoir, adjoint au maire délégué aux sports et Philippe Dartis, président de la V.S.O.P.

## ZONE INDUSTRIELLE : LA CIRCULATION MIEUX MAÎTRISÉE

Dans la zone industrielle, depuis le mois de juin, l'inversion du sens de circulation des poids lourds diminue les nuisances rue François de Tessan. Elle permet aussi de supprimer le danger au carrefour de l'avenue Erasme et de la rue Robert Schumann.

Cette décision fait suite à des demandes exprimées lors d'une réunion de quartier.





# Tropiques Diffusion



**Spécialités Antillaises**

**Traiteur J.M Floro**

Organise vos réceptions, mariages, lunchs, vins d'honneur, repas d'affaires, cocktails, buffets.

A votre disposition, une large gamme de produits très appétissants : acras de morue, petits boudins, crabes farcis, navettes, pains surprise, canapés...

Livraison ou mise à disposition dans nos locaux de buffets créoles et de buffets campagnards.

8, rue Lavoisier - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 89 92 - 01 64 40 11 28

Fax : 01 60 02 55 06 - tropiques-diffusion@wanadoo.fr

## Le Relais des Amis



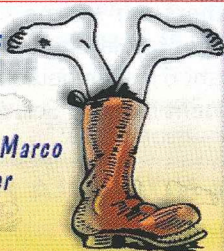
Bar - Tabac - Loto - Rapido - Presse

PMU - Café - Course

126, avenue du Général Leclerc  
Tél. : 01 64 40 01 65  
77330 - OZOIR-LA-FERRIERE

### CHAUSSURES CAROLE et VÉRONIQUE

Vos pieds vous disent merci !  
Mephisto ~ P. Kaiser ~ Ted Lapidus ~ Marco  
Arcus ~ Karston ~ Romika ~ Heller  
(Modèles en largeur +)



9, av. du Général Leclerc - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 69 29

## MODES 77

Spécialiste Grandes Tailles

Habilite la femme du 40 au 54 (et plus)

Service retouche gratuite

Du mardi au samedi : 10h - 12h30 et 15h30 à 19h30  
dimanche matin sur rendez-vous

au 8 rue Auguste Hudier (C.C. Béatrice)  
Tél. 01 64 40 13 41

## JEAN DUROY RAVALEMENT



Le spécialiste de la façade depuis plus de 20 ans

- Anti-fissures
- Imperméabilité Peinture
- Isolation extérieure

Garantie décennale

"La rénovation de votre patrimoine en toute sécurité"

15, avenue Thiers - 77330 Ozoir-la-Ferrière

01 64 40 38 48

www.duroy.fr

## Office Central de Restauration Scolaire

Spécialisé dans les repas pour enfants  
Gestion de restaurants scolaires  
Repas individuels pour collectivités

Tél : 01 64 40 19 90

Fax : 01 64 40 17 12

Z.I. - 12, Rue Louis Armand  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

## DIMA SPORT : UNE ENTREPRISE OZOIRIENNE DANS LA COURSE !

Installée rue Louis Armand et rue Robert Schuman, Dima Sport est le leader français de l'équipement sportif en athlétisme et gymnastique.

Matelas pour sautoir, haies, javelots, tapis...avec plus de 3 000 références, cette société produit elle-même et distribue tout l'équipement des salles de sport, gymnases et stades.

Les championnats du monde d'athlétisme qui viennent de se dérouler à Paris auront été, pour cette P.M.E. de 45 salariés, le couronnement de plusieurs années de recherche et de partenariat avec le milieu sportif puisqu'elle a fourni, à cette occasion, de nombreux équipements au Stade de France.

"Nous travaillons toute l'année avec les sportifs et nous sommes partenaire officiel de la Fédération Française d'athlétisme depuis de nombreuses années" précise Isabelle Draux, PDG de Dima Sport et ancienne sportive de haut niveau elle-même. "Cette proximité nous permet de comprendre les besoins des sportifs et d'améliorer sans cesse nos équipements".

Dima Sport est reconnue pour la qualité de ses produits et c'est ainsi qu'elle "conserve une longueur d'avance" sur ses concurrents. Mais, loin de s'endormir sur ses lauriers, elle prévoit de nouveaux développements et tout particulièrement l'équipement de

### AU SERVICE DE L'EMPLOI

Le service emploi de la mairie a pour vocation d'accueillir les personnes à la recherche d'un travail.

Au sein d'une équipe de trois personnes, Béatrice Lazermé est plus particulièrement chargée d'accueillir et d'orienter les demandeurs d'emploi, chômeurs ou non, dans leurs recherches.

Soutien est le maître-mot de sa mission :

- aider, accompagner ou encore informer afin de trouver une piste ou une solution !

#### Century 21

EN BREF... L'agence immobilière Century 21 vient de s'installer au 18, avenue du Général Leclerc, dans des locaux entièrement neufs et beaucoup plus spacieux.  
Tél : 01 60 18 55 25

#### Rencontres avec les industriels

Jeudi 9 octobre 2003, Jean-Pierre Bariant, maire adjoint chargé de l'emploi, de l'industrie et du commerce a invité les industriels autour d'un petit déjeuner pour débattre sur le thème : «Les entreprises d'Ozoir-la-Ferrière peuvent-elles grouper certains de leurs achats pour optimiser leurs coûts ?». Christine Sèité, directrice générale de la société Axe Logistique, a souhaité faire partager son expérience en la matière. Elle s'est proposée de mettre en œuvre, à titre d'essai, une première action avec l'ensemble des chefs d'entreprises favorables à cette idée. Affaire à suivre !



Madame Isabelle Draux, directrice de l'entreprise Dima Sport.

crèches et maternelles en tapis ou modules de mousse... Un beau défi en perspective pour les équipes de recherche, couture, serrurerie et commerciale.

- rédiger un CV ou une lettre de motivation pour faciliter les démarches !

Chacun peut avoir à disposition un ensemble de moyens de communication (téléphone, fax, minitel...) et une documentation importante, régulièrement mise à jour. Les offres de l'ANPE, partenaire, sont éditées deux fois par semaine et consultables en permanence. Elles sont enrichies d'offres reçues de particuliers ou d'entreprises locales.

Une aide appréciée puisque trois cents personnes en moyenne fréquentent le service tous les mois.



## DES CUISINES, UN LOOK



Dans l'avenue du Général Leclerc, au 20 bis, Casa Lube Design est un nouveau magasin qui propose une large gamme de cuisines italiennes, aux particuliers et aux revendeurs. Avec Casa Lube Design, la cuisine, sanctuaire de la maison, prend des couleurs inattendues, se modernise, atteint des sommets d'ergonomie et vous offre la garantie de la certification ISO 9001. Modernes ou rustiques, les cuisines Lube sont étudiées dans leurs moindres détails et pleines d'astuces pour vous faciliter la vie. Gérard Bellelis, un vrai passionné, saura vous écouter, vous conseiller et vous dessiner un petit joyau de cuisine, à des prix tout à fait raisonnables.

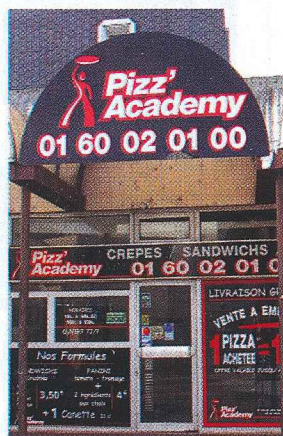
**Horaires : du mardi au samedi, 10h-12h et 15h-19h - [www.lubeover.it](http://www.lubeover.it)**

## PIZZ' ACADEMY, DES PIZZAS APPÉTISSANTES

Pizz' Academy, propose à Ozoir de nombreuses spécialités italiennes. Situé place de la Gare, ce restaurant anime le quartier et permet aux voyageurs, et aux autres, de se restaurer à toute heure. Vous y trouverez également des sandwiches, chauds ou froids, des salades, des escalopes marinées ou au curry. Et en dessert, des crêpes délicieuses et de célèbres glaces américaines.

Bien entendu, Pizz' Academy livre aussi tous ces plats, à Ozoir, Pontcarré, Roissy, Gretz ou Lésigny. Les Tickets Restaurant sont acceptés.

**Pizz' Academy**  
8, Place Roger Nicolas (Place de la gare)  
Tél : 01 60 02 01 00  
7j/7j De 11h à 14h30 et de 18h à 23h



## REPORT'AIR : PRENEZ DE LA HAUTEUR !



Avec Report'air plus besoin d'avion ou d'hélicoptère pour réaliser des vues aériennes ! A partir d'un ballon captif à hélium ou d'un hélicoptère radio-commandé.

Report'air peut réaliser des photos de votre maison, de votre entreprise, d'un chantier ou d'une manifestation...

Cette petite entreprise,

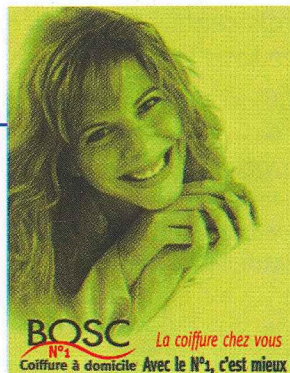
dirigée par François Bergeaud, est l'une des rares en France offrant ce type de service. La prise de vue numérique permet d'obtenir des tirages papier ou des fichiers sur CD-Rom. Le déplacement est gratuit dans un rayon de 30 km. Report'air propose également des ballons publicitaires de toutes tailles et de toutes formes.

**Report'air**  
101, Avenue du Général de Gaulle  
Du mardi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 19h  
Tél : 01 60 02 45 11  
e-mail : [francoisbergeaud@wanadoo.fr](mailto:francoisbergeaud@wanadoo.fr)  
Site Internet : <http://www.reportair.fr>

## MARYSE : UN SALON À DOMICILE

Philippe Bosc, n°1 de la coiffure à domicile, engage une coiffeuse, Maryse, à Ozoir. Dès le 13 octobre, elle pourra vous proposer les colorations, les permanentes, les coupes...et tous les services que vous souhaitez sans que vous ayez besoin de vous déplacer.

**Vous pouvez la contacter au 06 17 60 77 11, avant 9h, entre 12h et 14h ou après 18h.**



**BOSC**  
La coiffure chez vous  
Coiffure à domicile Avec le N°1, c'est mieux !

## ZONE INDUSTRIELLE : OZOIR VILLE PILOTE

Dans le cadre d'un partenariat avec Seine et Marne Développement, agence économique du Conseil Général, l'équipe municipale travaille à un projet de réhabilitation de la zone industrielle.

La réhabilitation consiste à valoriser les espaces d'activités, à améliorer l'environnement, à fidéliser les entreprises présentes et à favoriser de nouvelles implantations.

Le Conseil Régional d'Ile-de-France aide également à la réhabilitation lorsque les zones ne répondent plus aux exigences de qualité du cadre de travail des entreprises.

Compte tenu des critères de localisation, d'ancienneté, d'attractivité et de densité d'entreprises, Ozoir-la-Ferrière a été choisie comme l'une des deux villes "tests" (avec Vaux-le-Pénil) pour faire l'objet d'une étude permettant de déterminer les moyens à mettre en œuvre.

Cette étude, réalisée par un bureau spécialisé, déterminera les principales opérations qui pourraient



faire l'objet d'une participation financière du Département et de la Région. Un diagnostic sera fait en suivant un cahier des charges précis. A partir de l'état des lieux des zones concernées, seront dégagés les atouts et les freins à leur restructuration. Il proposera, ensuite, un scénario d'évolution du site.

Le "comité de pilotage" (composé de Seine-et-Marne Développement, des représentants des communes, des directions techniques du

Conseil Général et du Conseil Régional, de la Chambre de Commerce et d'Industrie, de la Caisse des Dépôts et Consignation, de l'Agence de l'Eau et du Conseil de l'Architecture, de l'Urbanisme et de l'Environnement 77), suivra les missions du bureau d'études et, au vu du rapport final, définira une politique d'intervention.

Le bureau d'études sera choisi d'ici février 2004 et l'étude durera ensuite 6 mois.

## LA PYRAMIDE GRANDE OUVERTE

Le Centre d'Aide par le Travail (C.A.T.) La Pyramide, ouvrait ses portes aux Ozoiriens le vendredi 26 septembre à l'occasion de la journée du handicap. En présence de M. Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir, de M. Yannick Bodin, vice-président du Conseil Régional, M. Daniel Pellade, directeur de l'établissement et Mme Gisèle Cardinet, présidente de l'association «Ensemble» qui gère le centre, ont fait visiter l'ensemble des ateliers.

Conditionnement de papeterie ou de confiseries, mais aussi montage d'éléments électriques, restaurant... Les activités sont variées pour les 80 travailleurs du C.A.T. Depuis 1993, date de sa création, La Pyramide a "fait son trou" à Ozoir et dans la région, grâce à ses nombreux clients de la zone industrielle, et bien au-delà puisque certains clients sont même étrangers. Une bonne santé qui devrait bientôt permettre d'obtenir une extension et d'accueillir 15 nouveaux travailleurs.





**à OZOIR**

**au Pavillon bleu**  
Logis de France  
**Hôtel \*\***  
37 Chambres, Canal SAT, Etape VRP  
**Restaurant Gastronomique**  
**BUFFET à volonté "au coin du feu" 11 €**  
du lundi au vendredi, le midi  
**Tél. 01 64 40 05 56**  
<http://www.aupavillonbleu.com>

**CENTRE EAU VIVE**  
**Arrosage automatique**  
**Bassins - Pompes**  
**Vente - Installation - S.A.V.**  
**Tél. : 01.64.63.52.63**  
**11, rue Raspail - 77450 MONTRY**  
**Fax : 01.60.04.56.49 - Tél. Voiture : 06.07.22.26.04**

**Modern' Confort**  
**ENTRETIEN DE CHAUDIÈRES À GAZ**  
**Chauffage - Plomberie**  
**Sanitaire - Carrelage**  
**Salles de bains**  
27, av. de la République - 77340 Pontault-Combault  
**Tél. : 01 60 28 50 37**  
Fax : 01 60 29 14 54

*Anciennement boulangerie Duveau*  
*Boulangerie - Pâtisserie - Chocolats - Glaces*  
*Glady's et Sylvain Tison*  
77 Avenue du Général de Gaulle  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 76 48  
*Un Service, une Qualité, un Sourire*

**S.A.R.L. MIGNOT**  
MÉCANIQUE - DÉPANNAGE - REMORQUAGE  
TÔLERIE - PEINTURE  
**CHRONO-SERVICE** **NOUVEAU**  
Entretien de votre véhicule sans rendez-vous  
**Toutes marques à des prix forfaitaires**  
25, avenue d'Armainvilliers  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 07 14 31 - Fax : 01 64 25 38 08

**CENTRE AUTO**  
VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION  
VÉHICULES RÉCENTS (Usine)  
FAIBLE KILOMÉTRAGE - TOUTES MARQUES  
15, rue de la Ferme (face à Intermarché)  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 07 36 20 - 01 64 07 14 31

**Laresche**  
Le bois pour passion distribution

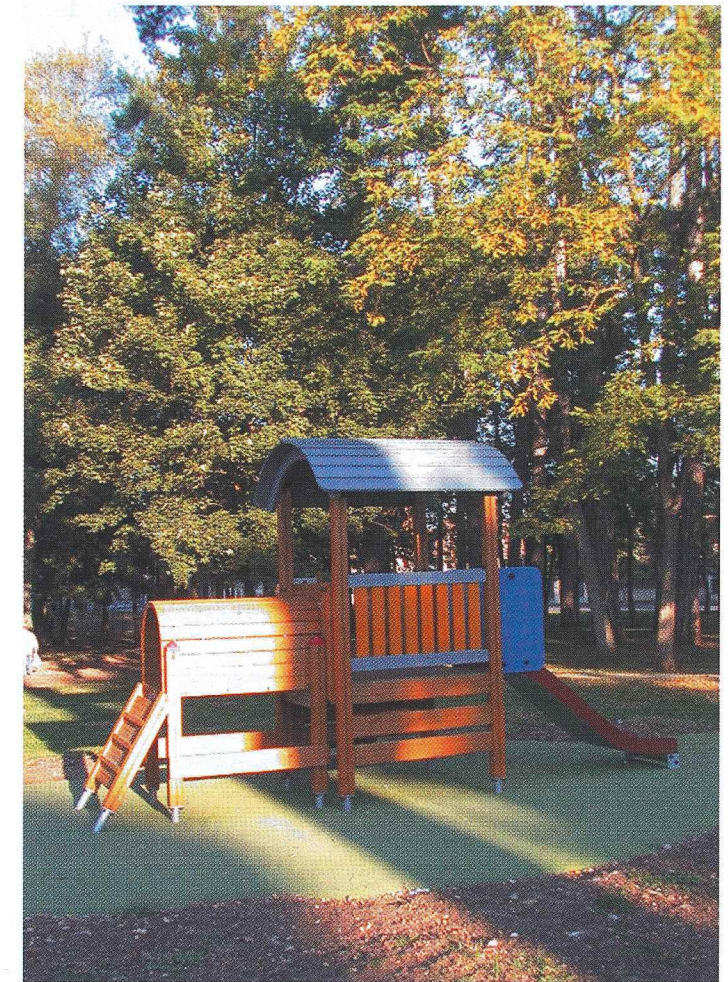
**DISTRIBUTEUR STOCKISTE**  
BOIS DE CHARPENTE  
BOIS DE MENUISERIE  
PARQUETS - LAMBRIS  
BARDAGE BOIS - PANNEAUX  
LAME DE TERRASSE  
ET CAILLEBOTIS BOIS  
LASURE - VERNIS  
COLLES - OUTILLAGE  
Dépôt ouvert de 7h15 à 12h et de 13h30 à 17h30 du lundi au vendredi  
7, rue Louis Armand Z.I.  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 01 60 18 59 89  
Fax : 01 64 40 46 40

**L**es jeux pour enfants tant attendus sont enfin arrivés. Après les dégradations du printemps dernier et à la suite de nombreuses demandes, la municipalité souhaitait rénover l'ensemble des jeux extérieurs pour enfants.

Un cahier des charges a été élaboré et différentes entreprises ont été consultées. Aujourd'hui les jeux sont installés. Ils apportent un nouvel aspect ludique et favorisent la motricité des enfants. Ils sont réalisés en totale conformité avec l'ensemble des normes françaises et européennes en vigueur.

De plus, les nouveaux jeux sont installés de façon définitive dans les parcs Oudry, Belle Croix, Charmeriaie, de la Source et Calmette. Celui du parc Oudry fera tous les ans l'objet d'une modification de structure qui permettra de renouveler son intérêt.

A cette occasion une journée d'animations sera organisée. Ces aménagements constituent une première étape. La Ville a entamé une étude, en concertation avec les enseignants, pour renouveler le parc installé dans les écoles en 2004.



**TRAVAUX BÂTIMENTS**

**C**et été les travaux ont battu leur plein dans les écoles. Le programme, d'un montant de 114 500 €, s'est traduit par de nombreux travaux de peinture, notamment à Belle-Croix (maternelle), à Plume Vert, et à Anne Frank. A Plume Vert, un ravalement complet des façades extérieures a été réalisé.

A l'école Gruet, en maternelle et élémentaire, ce sont des travaux d'étanchéité de la charpente et de réfection des boiseries qui ont été menés. Les mobiliers des espaces extérieurs ont fait l'objet d'une remise en état.

Sont prévues ultérieurement, la restructuration et la mise en conformité de la tisanerie de l'école Plume Vert pour lui permettre de gagner en convivialité et la pose d'une alarme anti-intrusion à l'école Anne Frank. Au gymnase Bouilloche, les travaux de mise en conformité aux normes de la fédération française de basket (local arbitre, infirmerie...) sont en cours.





## VOIRIE

**R**éfection : le programme annuel de réfection de la voirie est achevé.

D'un montant de 150 000 €, il concerne les voies suivantes : rues S. Allende, V. Jarra, P. Neruda, A. Lepetit, des Azalées, avenues du Mal Joffre et Turgot.

A noter que, sur les demandes réitérées de la municipalité, la réfection de l'avenue du Général Leclerc entre la rue Guynemer et le rond-point d'Anne Frank a été menée par la Direction Départementale de l'Équipement, puisqu'elle fait partie du domaine public routier du département. La signalisation, a été réalisée par les services de la Ville.

**Ralentisseurs** : dans la lignée des précédents aménagements de sécurité routière, des ralentisseurs ont été installés dans les rues R. Schumann et M. Pagnol ainsi que dans l'allée de la Charmeraie. D'autres voies seront prochainement équipées.

## INTEMPÉRIES

**N**ous allons bientôt entrer dans la période hivernale. C'est l'occasion de faire le point sur le dispositif de veille et d'alerte pour les risques liés aux chutes de neige et de verglas.

Tout d'abord nous sommes en relation directe avec les services de Météo France qui nous transmet en temps réel les bulletins d'alerte. Une équipe d'astreinte est opérationnelle 7 jours sur 7, de jour comme de nuit. Cette équipe est renforcée la semaine par les personnels des ateliers.

En cas de nécessité, cette équipe intervient selon un ordre de priorité défini comme suit :

1. les axes prioritaires tels que les avenues Leclerc et du Général de Gaulle, la rue François de Tessan...
2. les axes secondaires,
3. les axes tertiaires, en particulier les rues d'accès aux lotissements.

Selon les nécessités, la saleuse est parfois obligée de repasser sur certains secteurs, ce qui explique le fait que certaines voies ne soient pas dégagées aussi rapidement que souhaité.

Bien entendu, dans ces moments difficiles toutes les bonnes volontés sont appréciées et du sel peut être mis gratuitement à disposition des personnes qui en font la demande auprès des services techniques.

Tél. 01 64 43 35 90



## ASSAINISSEMENT

**L**e remplacement des canalisations du réseau Rond-Buisson est effectué. Il constituait la première tranche d'un vaste programme de réhabilitation qui se poursuivra en 2004.

Sont également en cours les travaux de mise en conformité des raccordements au réseau des particuliers, dans l'Archevêché et dans la résidence Vincennes. Ces travaux ont pour but de réduire les apports d'eaux pluviales dans le réseau d'eaux usées, conformément aux dispositions de la loi sur l'eau de janvier 1992. Ils sont financés conjointement par les intéressés, la Ville et l'Agence de l'Eau, le Conseil Général et le Conseil Régional.

Dans la zone industrielle également, les rejets sont mis en conformité.

## Déclaration de catastrophe naturelle

Suite à la sécheresse de cet été, si vous avez constaté l'apparition de fissures ou un affaissement du sol de votre habitation, il est **IMPERATIF D'EN INFORMER LA MUNICIPALITE PAR COURRIER.**

Toutes ces informations permettront d'étayer le dossier qui a été déposé auprès des autorités compétentes en vue d'une reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle pour notre commune. Le nombre de sinistrés aura une incidence sur la décision ministérielle.o

Si la déclaration intervient comme nous l'espérons, les particuliers disposeront d'un délai de **10 JOURS MAXIMUM**, à compter de la date de parution de l'arrêté au Journal Officiel, pour établir leur déclaration auprès de leur assurance.



## FLEURISSEMENT

**U**n effort important est engagé pour améliorer le fleurissement de notre ville.

Ce programme d'amélioration du cadre de vie profite à l'ensemble de la population et vous avez pu admirer ce magnifique travail. Il s'est traduit par la mise en oeuvre de 40 000 plants au printemps et de 35 000 cet automne auxquels il faut ajouter 20 000 bulbes.

Au rond-point de la Paix (carrefour des rues A. Combes, A. Lepetit et J. Fandard), un aménagement complet intégrant un kiosque fleuri est en cours de réalisation.

Saluons le travail continu et attentionné de nos équipes de jardiniers, grâce auxquels l'ensemble de nos espaces verts n'a que très peu souffert des conditions climatiques de cet été.





# Les nouveautés qui ont fait leurs preuves

Dans cette chronique, nous essayons régulièrement de vous faire part des derniers développements de la médecine esthétique.

Cette discipline a le vent en poupe. Elle permet à un nombre considérable de femmes et d'hommes d'obtenir, par des moyens simples et efficaces, les quelques améliorations esthétiques tellement nécessaires pour chacun d'entre nous afin de se sentir plus sûr de soi, plus efficace et plus dynamique.

L'art, le confort, la beauté, toutes ces choses dont l'importance est parfois ignorée et qui sont tellement nécessaires à la vie. Nous avons voulu faire le point sur les méthodes médicales douces de l'esthétique.

Nous avons choisi les techniques sur les critères suivants :

- . Efficacité des techniques
- . Sécurité de réalisation
- . Prix abordables
- . Peu ou pas d'indisponibilité

## Zoom sur les méthodes de pointe

### Le traitement hypoosmolaire

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste en l'injection d'un sérum hypoosmolaire, c'est-à-dire dilué, qui permet de détruire les cellules graisseuses. Celles-ci sont ensuite éliminées par l'organisme grâce au système lymphatique. La séance dure environ une heure. Le médecin infiltre très scientifiquement et sous anesthésie locale le sérum antigraisse grâce



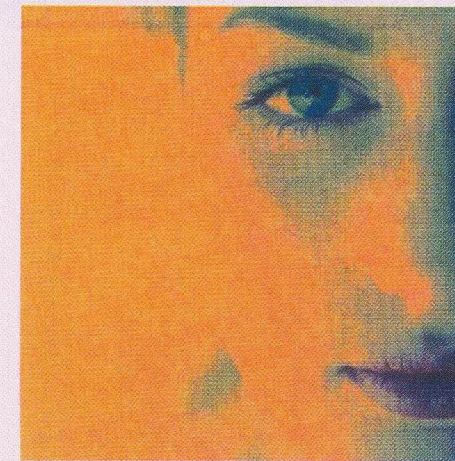
Communiqué.

à une simple seringue dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Après l'infiltration, un appareil de dépressothérapie facilite l'élimination de la graisse. Enfin, une combinaison de laser-aspiration permet à la peau de retrouver de la fermeté élastique. Cette méthode exclusive et globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse, l'état de la peau et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui

peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Enfin, il n'est pas nécessaire de prévoir un arrêt de travail, même s'il existe parfois quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement.

### Les vergetures, une solution ! Faut-il y croire ?

Chaque année la presse nous laisse espérer en une pommade miracle, en un massage magique. En réalité, les résultats s'accommodent mal des recettes de Merlin l'enchanteur. Mais stop !... Nous avons enfin en médecine esthétique la possibilité de traiter une grande partie des patientes atteintes de vergetures. Bien évidemment, l'idéal c'est la prévention et



l'on ne saurait trop recommander aux femmes prédisposées aux vergetures (antécédents familiaux) d'aller consulter les médecins esthétiques pendant les régimes ou les grossesses. Cependant, grâce à la photothérapie laser, il est possible de corriger avec des résultats visibles les vergetures. On peut dire qu'environ sept femmes sur dix obtiennent des résultats impressionnants. Il convient toujours d'essayer une séance avant d'entreprendre tout le traitement pour s'assurer d'être une bonne candidate. Celui-ci se déroule en quelques séances pratiquement indolores et séparées chaque fois d'environ quinze jours.

### Les varicosités

Si les varicosités du visage (couperose, erythrose...) sont désormais facilement réglées par les traitements Laser Quantum, KTP, Colorants Pulsés... il restait les problèmes des varicosités sur les jambes et sur les cuisses. Ces petits vaisseaux, souvent disposés en bouquets arborescents, sont très disgracieux et nécessitent beaucoup de patience dans le traitement pour en venir à bout. L'excellente association Laser YAG + thermolyse donne une vraie solution à ce problème en permettant à 95 % des patientes de se débarrasser rapidement de ce fléau inesthétique qui empire avec la chaleur et les années.

### Le P.M.R. : Protocole Médical de Rajeunissement

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver. Si vous avez un mariage dans un mois, c'est LA SOLUTION.

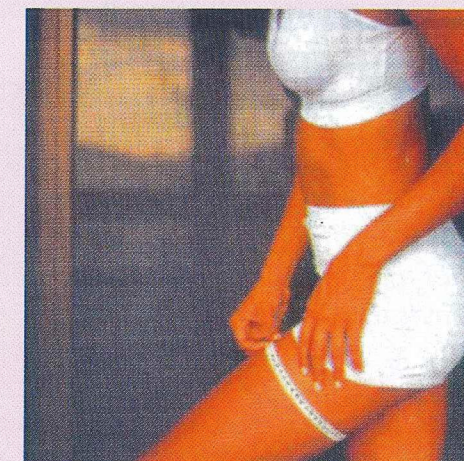
La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'un mois environ, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode très performante et naturelle, revitalise la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, topings et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace et moins coûteux.

### L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite, Epilight...) Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médicales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont rapides et progressifs. Enfin, rappelons que les séances varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir.



Pour obtenir des renseignements ou un entretien conseil gratuit, téléphonez au 01 55 12 00 00



Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années.

### Le traitement de la calvitie

Bien sûr, il faut penser suffisamment tôt aux traitements antichute qui donnent désormais de vrais résultats (Traitements médicaux, locaux et généraux).

Lorsque l'on est dégarni, hommes et femmes trouvent désormais une vraie solution avec les micro-implants capillaires. Il s'agit d'une méthode très pointue, où les cheveux sont prélevés de façon presque invisible dans les zones les plus garnies puis sont ensuite réimplantés sur les zones moins denses en fonction des besoins esthétiques. Les techniques sont devenues très fines, les cheveux sont préparés au microscope, ce qui permet une implantation très douce. Surtout l'aspect en "tête de poupée" ou "champs de poireaux" a totalement disparu. La séance dure en général quelques heures sous anesthésie locale ; la reprise de l'activité peut être quasiment immédiate, mais les cheveux ne repoussent vraiment que deux mois après le traitement. Ce sont les propres cheveux du patient qui poussent normalement et qu'il coiffe à sa guise.



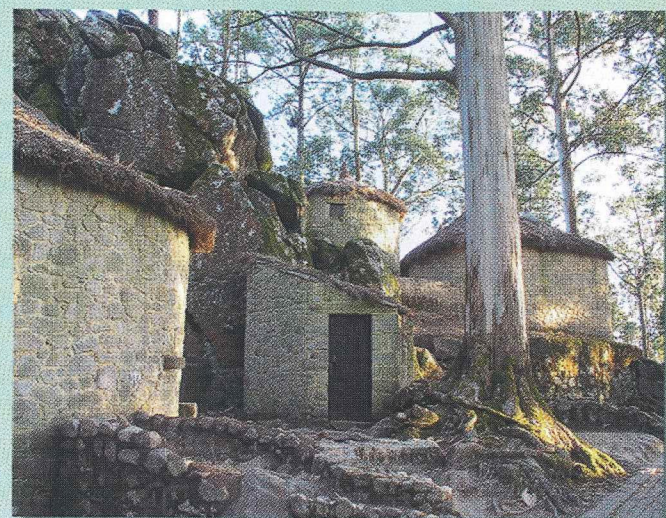
## DES NOUVELLES D'ESPOSENDE

Une délégation s'est rendue, pour quatre jours, au Portugal afin de travailler sur différents projets et plus particulièrement des échanges scolaires, culturels ou sportifs à envisager.

Cette année, la mairie d'Esposende a fêté ses 10 années d'existence et notre visite a été l'occasion de participer aux différentes animations du 16 au 19 août.

Bon nombre de spectacles ont agrémenté les soirées d'Esposende. Par contre, les journées étaient dédiées aux visites de musées, établissements sportifs, site archéologique, etc. mais aussi aux séances de travail, en présence de Mlle Ana Cristina Ferreira, MM. Victor Leith, adjoint au Maire chargé de la Culture, et Rui Manuel Cavalheiro Da Cunha, responsable du secteur culturel à la mairie d'Esposende.

Nous avons pu constater l'attachement des habitants d'Esposende pour leur ville de par leurs nombreuses participations aux festivités mais aussi par un splendide défilé en costume d'époque, "O Nascimento de um Vila... de um Concelho", retraçant les étapes (1572-2003) de la naissance de cette superbe ville.



Comme chaque année, le 19 août a été consacré aux activités officielles (levée des couleurs, musique de l'orchestre d'Esposende, messe solennelle, discours de bienvenue, puis déjeuner avec les instances officielles) et ensuite la délégation française a dû se rendre à l'aéroport : destination la France.

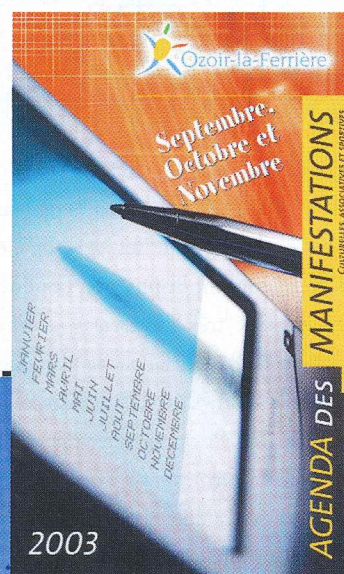
Dès notre retour, la municipalité a rencontré M. Bouthémy, au Campus Sainte-Thérèse, pour envisager un échange scolaire entre une classe d'Esposende et la classe portugaise du Campus sur 2003/2004.

## ANNONCEZ VOS MANIFESTATIONS !

Cette année, la Municipalité a créé un agenda des manifestations à Ozoir. Il est distribué gratuitement à tous les habitants. Devant son succès, la Municipalité a décidé de pérenniser cette publication.

Nous proposons donc à toutes les associations de faire connaître les manifestations organisées.

Nous vous remercions de bien vouloir remplir et nous renvoyer ce coupon qui nous permettra de faire vivre cet agenda.



## Annoncez vos manifestations !

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| ● Date de la manifestation..... | ● Lieu.....                              |
| ● Intitulé.....                 | ● Nom de l'organisateur.....             |
| ● Heure de début.....           | ● Inscription à effectuer auprès de..... |
| ● Heure de fin.....             | ● Prix de l'entrée.....                  |

A renvoyer à l'adresse suivante :  
Mairie d'Ozoir - 43, avenue du Général de Gaulle  
77330 Ozoir-la-Ferrière

## LA BIBLIOTHÈQUE : LES YEUX OUVERTS SUR LE MONDE



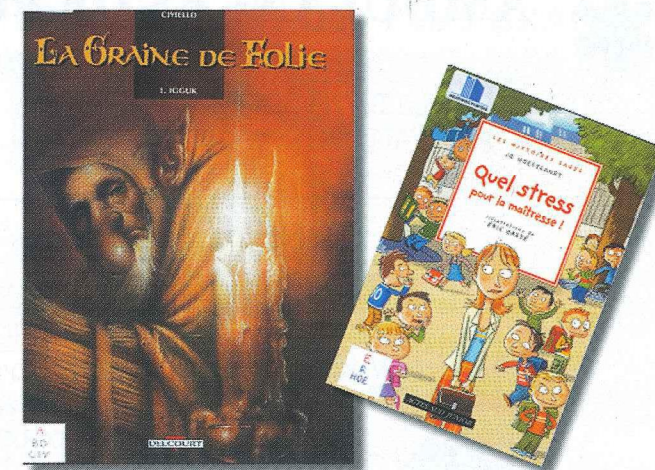
Sous l'impulsion de toute son équipe, la bibliothèque d'Ozoir, située au-dessus du marché couvert, est un lieu vivant.

En plus de la consultation et du prêt de livres, elle propose régulièrement des rencontres entre lecteurs, en collaboration avec l'Accueil des Villes de France, reçoit des jeunes enfants, des scolaires, venant des centres de loisirs ou encore de la crèche. Bénéficiant de la mise à disposition gratuite d'une sélection d'ouvrages, les enfants découvrent ainsi, après des débuts parfois laborieux, le plaisir de la lecture.

Une ouverture qui se renforce encore avec l'arrivée de revues variées : *Studio*, *Histoire*, *Théâtres*, *Que Choisir ?*, *L'Ami du Jardin*, ou encore *Saveurs*, *Maisons Créatives*... sans oublier les numéros spéciaux consacrés aux grandes expositions parisiennes. Elles sont consultables sur place et l'emprunt est possible (20 cents d'€).

Une autre fenêtre sur le monde s'ouvre aussi grâce au service de connexion à Internet, récemment mis à disposition du public.

La graine de folie, une bande dessinée pour adultes de Civiello, *Fausse route* d'Elisabeth Badinter et pour les plus petits : *Quel stress pour la maîtresse* de Jo Hoestlandt et Eric Gasté et le magazine *Wakou* (n° d'octobre).



## Le livre en fête

Le livre en fête est une manifestation nationale, initiée par le Ministère de la Culture, qui invite à partager l'écrit et les littératures françaises et étrangères avec tous ceux qui participent à la création, la diffusion et la promotion du livre. Pour la 15<sup>e</sup> édition, les enfants et les jeunes, du cours préparatoire au lycée, ont pu tester leurs connaissances littéraires et gagner des Chèques-Lire offerts par la Municipalité lors du concours organisé par le Service Culturel.

A la bibliothèque, le samedi 18 octobre, le comédien Eric Chatonnier a donné une lecture sur le thème de l'humour en littérature, domaine d'ailleurs fort riche !





# ★ AMBULANCES DE PONTAULT-COMBAULT ★

Tous transports sanitaires assis ou allongés

82, rue Lucien Brunet - BP 62  
77340 PONTAULT-COMBAULT  
Tél. 01 60 28 24 34 - Fax 01 64 39 54 05

2, rue de la Croix Saint Marc  
77220 TOURNAN EN BRIE  
Tél. 01 64 25 32 32

**MÉDECINE**  
HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES  
CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE  
NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

**CHIRURGIE**  
ADULTES ET ENFANTS  
TOUTES SPÉCIALITÉS  
URGENCES MAINS

**S.O.S. MAIN**

**LA FRANCIENNE CLINIQUE**  
Tél. : 01 64 43 43 00

**UNE ÉQUIPE DE PLUS DE 250 PERSONNES DONT 50 MÉDECINS À VOTRE DISPOSITION 24H/24**

y compris Radiologie Echographie Mammographie  
Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

**TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43**  
Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

**Présence médicale sur place 24H/24**

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)  
Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60  
ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

Le plus Grand Bloc Opérateur de l'Est Parisien

Le plus Grand Centre de Chirurgie Ambulatoire homologué de l'Est Parisien

Plateau technique Ultra-Moderne accessible 24H/24

La seule unité homologuée de Réanimation Polyvalente Médicale, Cardiologique et Chirurgicale Privée de l'Est Parisien

Le seul Centre Urgences Mains Réimplantations 24H/24 de l'Est Parisien

Chambres refaites (TV Satellite...)

## NADINE LEFÈVRE : DES DOIGTS DE FÉE AU SERVICE DES PLUS GRANDES

**C**ombien de personnes se cachent derrière ces parcours ?

- Baccalauréat Scientifique
- Math Sup et Math Spé
- Formation ingénieur
- Transfert informatique de plans des avions Dassault
- Actrice de Théâtre
- Couture
- Chef d'entreprise



4 personnes pourraient se cacher derrière toutes ces formations et activités professionnelles. Mais ce n'est pas le cas. C'est le parcours d'une seule et même personne, habitante d'Ozoir-la-Ferrière. Nadine LEFEVRE, puisque c'est d'elle dont il s'agit, a su tout au long de sa carrière allier passion et art avec, de surcroît, le succès.

Revenons un peu sur ses changements d'orientations. Après avoir réussi brillamment son bac scientifique, elle passe le concours de l'ENAC à Orly qu'elle obtient. Son objectif, l'aviation et le pilotage. Malheureusement, un accident de la route l'empêche d'y parvenir, elle se réoriente vers l'informatique mais toujours dans le domaine de l'aviation.



Son diplôme en poche, elle entre chez Dassault où pendant quelques années elle effectue le transfert des plans d'avions sur ordinateur.

Elle met en équations mathématiques les patrons de couture qu'elle produit et ainsi elle peut laisser libre cours à son imagination dans leur élaboration.



Sa fille malade, elle quitte Paris pour installer son atelier à Chamonix, où elle remporte un concours de la Ville lui permettant d'effectuer tous les costumes d'époque du bicentenaire de l'ascension du Mont Blanc. Elle travaille 24h/24 pour achever sa tâche dans les temps. Elle connaît une nouvelle fois le succès. Vient le moment où par intérêt personnel, elle se rend à Saint-Tropez et y ouvre une boutique. C'est là que Brigitte Bardot découvre sa vitrine et lui confie ses travaux de couture. Puis c'est au tour de Régine de l'engager comme couturière particulière.

Mais la lassitude la gagne et elle décide pratiquement du jour au lendemain de quitter son emploi pour se lancer dans le théâtre. Encore une fois la réussite est là et, par hasard, elle découvre l'art de la couture. En effet, au pied levé, elle remplace la costumière en titre et commence à concevoir des costumes. Dès lors cela devient une passion, elle réalise des costumes pour « Le Paradis Latin », l'équipe de France de natation synchronisée et bien d'autres costumes de scène.

De retour quelques années plus tard à Paris et aujourd'hui installée à Ozoir-la-Ferrière, elle décroche le Prix du Conseil Général pour la création d'entreprise. Elle travaille actuellement pour les boutiques du Val d'Europe et réalise les costumes pour MGP Production.

Se plaisant dans notre ville, elle souhaite pouvoir s'agrandir et développer son activité.



## UN CONSERVATOIRE DYNAMIQUE

Lors des journées « Musiques Ouvertes », du 8 au 13 septembre, Bernard Descamps, Directeur du Conservatoire Municipal « Maurice Ravel », agréé d'Etat, a répondu à nos questions.

**Ozoir Magazine :**  
Pourquoi des portes  
ouvertes au Conservatoire ?

**Bernard Descamps :**  
Les portes ouvertes sont une occasion rêvée pour prendre un premier contact avec la musique et son enseignement en toute confiance et en toute connaissance. Cette année encore, de nombreux Ozoiriens sont venus découvrir les instruments

enseignés. De plus, parmi la soixantaine de visiteurs un bon tiers a décidé de franchir le pas en s'inscrivant à une pratique instrumentale.

**Ozoir Magazine :**  
Combien d'Ozoiriens  
fréquentent le  
Conservatoire ?

**Bernard Descamps :**  
Le Conservatoire municipal compte pour cette rentrée

500 élèves soit environ 10 % d'inscrits supplémentaires. Le nombre d'élèves adultes est en outre beaucoup plus élevé que la moyenne nationale.

**Ozoir Magazine :**  
Comment expliquer ce  
succès ?

**Bernard Descamps :**  
Cet engouement pour la musique à Ozoir n'est bien entendu pas le fruit

du hasard. Les nombreuses prestations de l'orchestre, du jazz-band, du chœur et des ensembles instrumentaux de l'établissement, font participer une grande partie des élèves. Ils témoignent de la qualité et de la variété des enseignements.

Je ne peux que me féliciter de l'intérêt grandissant des Ozoiriens pour la musique.

### PATRIMOINE, UNE RICHESSE À DÉCOUVRIR



Battre...  
Frotter...  
Rincer...

Autant de gestes très familiers aux lavandières d'autrefois. Aujourd'hui la journée du patrimoine est l'occasion de retrouver les traces de ce temps jadis à Ozoir, par exemple au lavoir.

Le premier lavoir public des Doultres, qui veut dire « de l'autre côté », se trouvait en face du château, près du ru. Un acte de

vente en 1729 y fait référence. Le lavoir actuel, a probablement été construit vers la fin du XVIII<sup>ème</sup> ou au début XIX<sup>ème</sup> siècle et agrandi en 1836. L'instituteur Millard écrivait en 1805 que la source qui alimentait la fontaine publique et le lavoir, semblait prendre une autre direction et que, pour conserver des eaux saines, des travaux étaient indispensables. Une réhabilitation fut menée en 1999. Une charpente neuve en chêne et sapin a été posée ainsi qu'une couverture en tuiles plates. La zinguerie a été refaite et le ravalement à pierres vives.

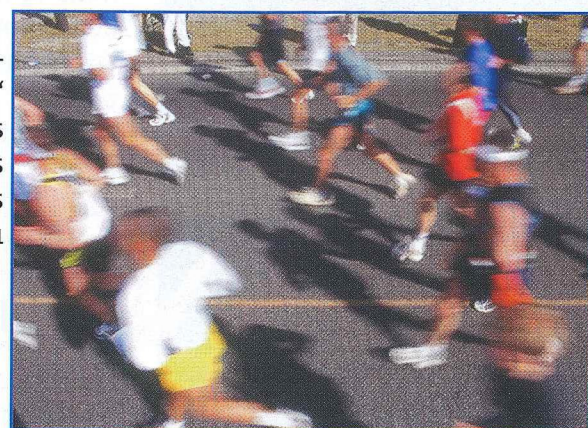
### LES AUTRES VISITES DE LA JOURNÉE DU PATRIMOINE.

La place de l'église, l'école Arluison, l'église protestante évangélique, la vieille tour et bien entendu, la ferme Pereire étaient aussi au programme de ce dimanche 21 septembre. A la ferme, les visiteurs purent bénéficier des souvenirs de quelques membres de la famille Doutrelant qui habitaient autrefois la ferme. On apprit ainsi que, sur les toits, les enfants pouvaient apercevoir le feu d'artifice de Paris, reconnaître la marque des voitures sur le pont de Belle-Croix, ou encore qu'il fallait arrêter la circulation sur la Nationale 4 pour rentrer les bêtes...

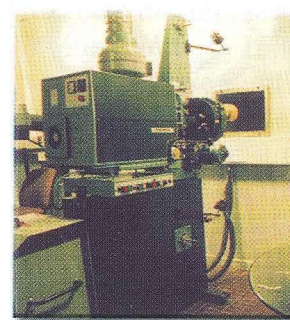
### CONCOURS PHOTO

Dans le cadre du jumelage avec Swords, la ville d'Ozoir-la-Ferrière organise un concours photo sur le thème « images sportives » réservé aux habitants d'Ozoir. Les œuvres des trois lauréats seront présentées au salon international organisé par Swords début 2004. La créativité et la représentativité nationale des sports présentés seront des critères importants du choix du jury.

Les photos seront exposées du 24 au 28 novembre. La remise des prix aura lieu le lundi 24 novembre. Pour participer, contacter Nathalie Fournier au 01 64 43 35 91  
Date limite du dépôt des photos : 17 novembre.



## CINÉMA PIERRE BRASSEUR



Créé en 1985, le Cinéma Pierre Brasseur accueille entre 20 000 et 26 000 spectateurs chaque année. Régi par une association loi 1901 dont la présidente est Madame Catherine Guerbois, animé par M. Dominique Manucci, son directeur, et Madame Martine De Sousa, sa responsable de caisse, le cinéma est ouvert du mercredi au dimanche.

Dans le souci d'améliorer constamment la qualité des projections et le confort des spectateurs, le Cinéma Pierre Brasseur a régulièrement mené des travaux de rénovation des équipements de projection et d'aménagement de la salle.

Aujourd'hui, le cinéma dispose de 178 fauteuils refaits à neuf, du son Dolby Digital E.X. (il a été la troisième salle en France à s'équiper de ce matériel dernier cri que l'on trouve dans tous les multiplexes), d'un écran cintré de 7 mètres de base et surtout d'une belle salle confortable dont les revêtements intérieurs ont été refaits il y a deux ans. Coté programmation, vous pourrez prochainement assister à des films très attendus tels que *Matrix Revolution* (le 5 novembre), *Le Petit Monde de Nemo*, le dernier dessin animé de Walt Disney (le 3 décembre) ou *Le Seigneur des Anneaux, le retour du roi* (le 24 décembre). N'oublions pas non plus les films français et d'art et essai qui représentent 45 % de la programmation.

Depuis deux ans, le cinéma propose une carte de fidélité au tarif unique de 4 € la place. Des séances scolaires, à des tarifs privilégiés peuvent être organisées, sur demande des établissements. Pour tout renseignement s'adresser à la caisse du cinéma.

### LES HORAIRES :

Le cinéma offre en moyenne 10 séances par semaine : le mercredi 21h (ou 14h30 pour les dessins animés ou les films pour les petits) ; le jeudi et vendredi (21h) ; le samedi (4 séances successives de 14h à 21h) ; et le dimanche (3 séances de 14h30 à 19h).

Ces horaires sont donnés à titre indicatif et peuvent



changer en fonction de la durée des films programmés. Les portes sont ouvertes 30mn avant la séance, le film débute 10mn après la séance.

### CONSULTEZ LES PROGRAMMES SUR :

Officiel des Spectacles, Pariscope, Zurban, Le Parisien, Télérama, Le Pays Briard...  
Egalement sur Radio France Melun et Internet : <http://www.cinefil.com>  
Répondeur : 08 92 68 25 02

### LES TARIFS :

Tarif normal : 5,5 €  
Tarif réduit (étudiant, militaire, demandeur d'emploi, senior) : 5 €  
Tarif enfant (- de 12 ans) : 4,5 €

A noter qu'en janvier ces tarifs passeront respectivement à 6 € - 5,5 € et 5 €. La carte de fidélité restera à 4 € la place.

### UNE OZOIRIENNE À L'OPÉRA



LA PETITE JESSICA JOUVE, 12 ANS, VIENT D'ENTRER COMME STAGIAIRE À L'OPÉRA DE PARIS. GUIDÉE PAR SON PROFESSEUR, MARIE-FRANCE OTHELET, ET PASSIONNÉE PAR LA DANSE DEPUIS L'ÂGE DE 5 ANS, SON OBJECTIF EST DE DEVENIR ÉTOILE. NOUS LUI SOUHAITONS UNE ENTIÈRE RÉUSSITE.





## DES CENTRES DE LOISIRS POUR LES 12-15 ANS

Au mois de juin, la municipalité a réalisé une enquête auprès des jeunes de 12 à 15 ans afin d'évaluer leur intérêt pour les centres de loisirs. Rappelons que jusqu'à présent, les centres accueillent les enfants de 3 à 13 ans seulement.

Le but de l'enquête était de s'assurer des besoins réels en s'adressant aux jeunes eux-mêmes.

Il est apparu que, à peu près à égalité, une majorité de filles et de garçons de 11 à 14 ans, se dit intéressée à participer à des activités en centre de loisirs. Les jeunes suggèrent un large éventail d'activités, sportives, de loisirs et de sorties. Concernant les périodes de l'année les plus demandées, les vacances de Toussaint, Pâques et les vacances d'été arrivent en tête avec une plage horaire sur la journée ou l'après-midi.

Afin de répondre à ces besoins, le centre de loisirs de la Brèche aux Loups va ouvrir dès les vacances de Toussaint. Il proposera des activités aux jeunes et notamment à ceux qui ne pratiquent pas toujours un sport ou une activité dans un cadre organisé.

Il fonctionnera pendant toutes les périodes de vacances scolaires et le mercredi après-midi, aux mêmes horaires et aux mêmes tarifs que les centres pour les plus jeunes.

Pour tout renseignement s'adresser à Madame Rachel Sudorruşlan au 01 64 40 35 50.

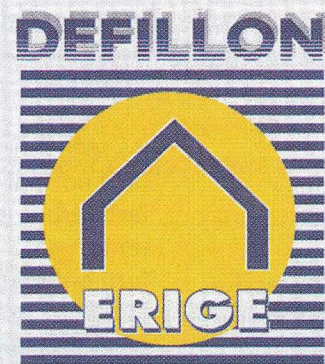


*Pour une ville encore plus humaine*

- Aménagement d'aires de jeux
- Corbeilles à papier
- Conteneurs pour déchets ménagers
- Location, vente, entretien-maintenance

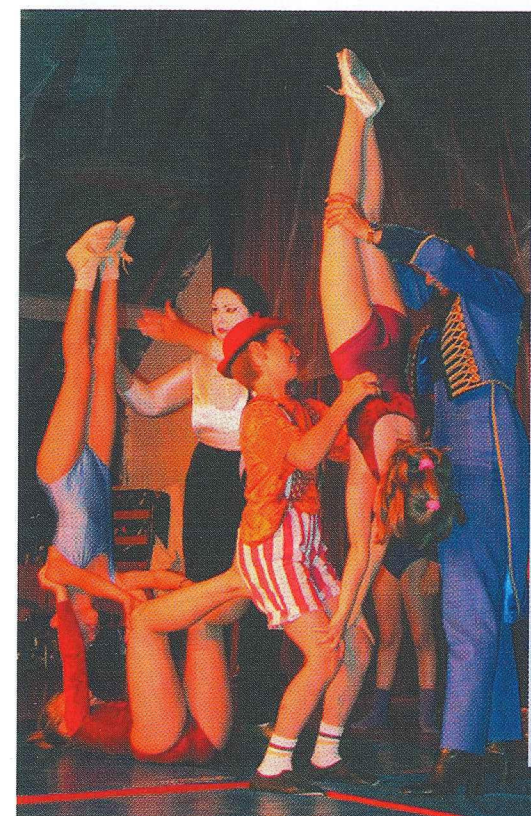
Siège social :  
15, avenue Edouard Belin - 92566 RUEIL-MALMAISON CEDEX - Tél. : 01 47 32 54 32 - Fax : 01 47 32 54 54

NOUS CONSTRUISONS VOTRE AVENIR



ENTREPRISE GENERALE DE CONSTRUCTION

26-28, avenue Eiffel - ZAC Eiffel - B.P. 46 - 77220 GRETZ ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 42 58 58 - Fax : 01 64 42 58 59



## BILAN VACANCES JEUNESSE

Ce sont plus de 300 jeunes qui ont pu goûter aux joies de l'été à Ozoir-la-Ferrière.

En partenariat avec les associations sportives, mais aussi LIPICA et le C.C.L.O., le service jeunesse a proposé différents stages thématiques au mois de juillet.

C'est ainsi que bon nombre de nos juniors ont pu s'initier au football, au basket, à la gymnastique, à la plongée, à l'aïkido, au tir à l'arc mais aussi découvrir les joies du cirque, du théâtre, des percussions, de la danse afro et du modelage.

Mais le service jeunesse a aussi œuvré en juillet et en août afin de proposer à ceux n'ayant pas la chance de partir ni l'envie de suivre des stages, de multiples activités et sorties aussi diverses que variées : un cinéma de plein air ayant réuni plus de 200 personnes, des journées dans les bases de loisirs de Seine-et-Marne, des jeux collectifs, le parc Astérix, des sorties cinéma, karting, accrobranches, paintball...

Nous allons travailler à ce que l'été prochain soit aussi riche en sensations qu'en émotions comme l'a été cet été 2003.



## BONS LOISIRS JEUNES

Courant septembre, les familles bénéficiaires ont reçu leurs bons loisirs jeunes de la CAF de Seine-et-Marne. Rappelons que ces bons peuvent être utilisés pour toute activité sportive ou culturelle organisée par une association déclarée en Préfecture ou par la municipalité. Ne sont pas concernés par les bons loisirs jeunes, les séjours de vacances, les loisirs ponctuels (tickets piscine, cinéma...) et les cours de langues.

La dépense minimale annuelle doit être de 38 €. L'aide est versée directement aux familles, sur justificatifs du coût de l'activité et attestation de l'organisateur.

## UN TERRAIN POUR BELLE CROIX

Le terrain de jeux de l'école Belle-Croix a été aménagé de façon à permettre aux jeunes du quartier d'accéder aux équipements depuis la voie publique, sans passer par l'école.

Cette réalisation leur offre un véritable lieu de détente et contribuera à limiter les petits inconvénients de voisinage dans le quartier.



## UNE RENTRÉE BIEN ORDONNÉE

**L**a rentrée scolaire 2003 s'est déroulée sans encombre dans les écoles d'Ozoir.

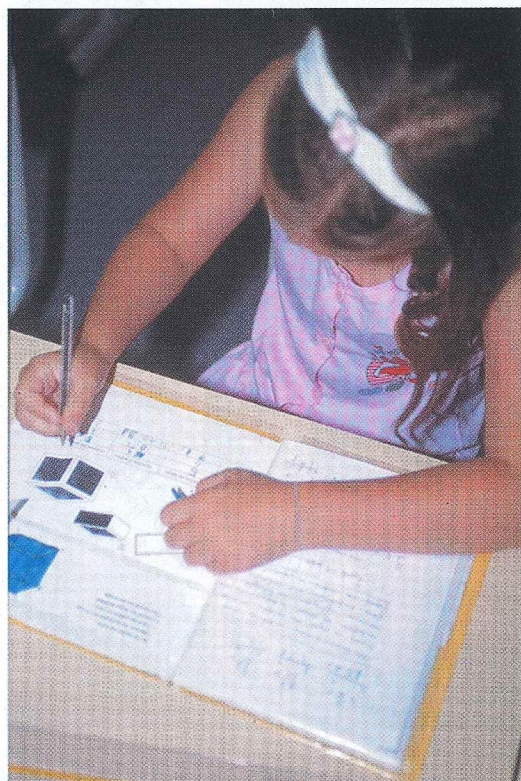
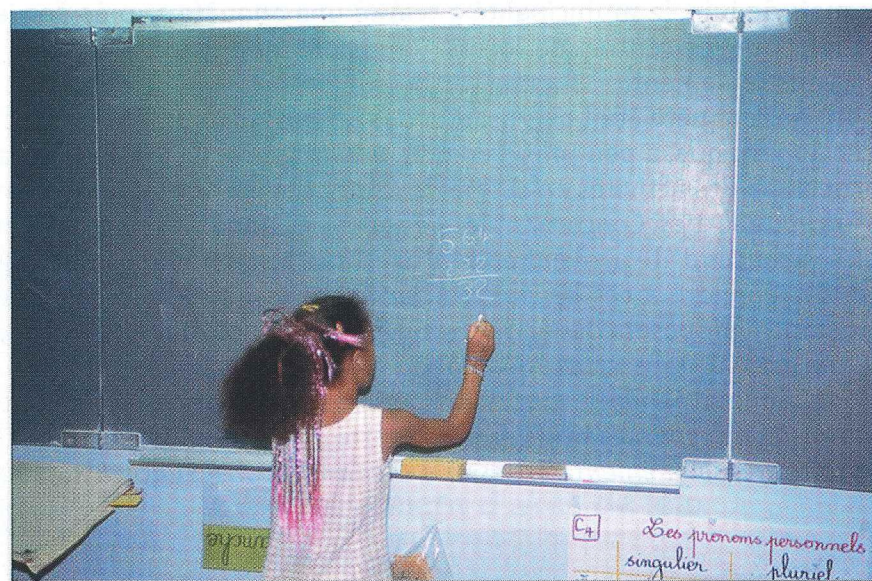
L'effectif global des enfants scolarisés est à peu près stable : 922 élèves en maternelle et 1798 élèves en classes élémentaires soit un total de 2720.

Tous les postes de directeurs et d'enseignants étaient pourvus. Saluons l'arrivée de Mme Luciani à la direction de l'école Arluison et de M. Delizy à l'école élémentaire du Plume Vert.

L'accueil des plus petits a été amélioré grâce notamment à l'attribution, par la Municipalité, d'un demi-poste supplémentaire d'agent des écoles maternelles à Plume Vert.

A noter que la Ville a conservé ses deux classes spécialisées. La "CLIS", Classe d'Intégration Scolaire, à Gruet, qui a pour mission d'accueillir des élèves en situation de handicaps et de leur permettre de suivre un cursus scolaire ordinaire et la "CLIN", à la Brèche aux Loups, classe d'initiation pour enfants non francophones, nouvellement arrivés en France.

Il ne reste plus qu'à ... travailler, et aussi à découvrir les bases de la sécurité dans le cadre de l'opération Junicode, reconduite pour la totalité des écoles, ou encore à s'initier à l'environnement informatique avec l'aide de la Halle Informatique Municipale.



## RAFRAÎCHIR LES CONNAISSANCES

**V**acances éducatives mais néanmoins ludiques : à la Halle Informatique Municipale, du 19 au 30 août, les enfants d'âge maternel et primaire, ont pu se remettre dans le bain de l'apprentissage.

A l'aide de logiciels ludo-éducatifs spécialisés, les animateurs de la Halle Informatique ont aidé 37 enfants à rafraîchir leurs connaissances scolaires et ont mené une brève initiation à Internet. Les séances étaient ouvertes le matin, de 9h à 12h, et chacun pouvait choisir le nombre de séances qui lui convenait.

## HALLE INFORMATIQUE MUNICIPALE, UN AN DÉJÀ !

**L**a Halle Informatique Municipale (H.I.M.) d'Ozoir-La-Ferrière est conçue afin que chaque habitant d'Ozoir puisse bénéficier d'un accès privilégié aux nouvelles technologies de l'information et du multimédia (image-son-vidéo-texte).

Cet espace informatique, composé de 30 postes de travail en réseau, a obtenu le label Espace Public Numérique (E.P.N.), délivré par la Mission Interministérielle pour l'Accès Public à la Micro-Informatique, à l'Internet et au Multimédia.

- Plus de 300 habitants d'Ozoir-la-Ferrière se sont inscrits cette année à la H.I.M. (hors public scolaire, centres de loisirs, et journées portes ouvertes)
- Plus de 140 formations ont été planifiées pour plus de 300 participations.
- Plus de 4 800 Heures d'accès libre ont été consommées.
- Les classes des écoles élémentaires sont venues 8h par semaine pendant toute l'année scolaire.
- Les centres de loisirs de la ville sont venus tous les mercredis matins.
- Des manifestations telles que la fête de l'Internet, les révisions scolaires pendant les vacances, les tournois en réseau, ... ont reçus un bon accueil.

### LES NOUVEAUTÉS POUR 2003-2004

- Réorganisation des créneaux horaires pour les formations.
- Nouvelles formations dont la photo numérique et la création de pages personnelles Internet.
- Création d'ateliers à thèmes chaque semaine.



- Des "révisions", via des logiciels ludo-éducatifs, pendant les vacances scolaires.

### DES MANIFESTATIONS

- Anniversaire de la Halle Informatique Municipale.
- Fête de l'Internet 2004.

Contact :

Tél. 01 60 02 99 18

E-mail : [contact@him-ozoir.com](mailto:contact@him-ozoir.com)

Site Internet : [www.him-ozoir.com](http://www.him-ozoir.com)

## DU NOUVEAU SUR LE SITE MAIRIE

**Droits et démarches, une nouvelle rubrique dans le menu «Formalités» :**

- trouvez toutes les informations pratiques sur le guide « droits et démarches » : formalités administratives, à qui s'adresser, les questions que vous vous posez au quotidien...
- consultez les principaux textes législatifs et réglementaires,
- effectuez certaines tâches administratives en remplissant les formulaires proposés (demandes d'actes d'état-civil, entreprises, emploi...)

N'oubliez pas que sur ce site, vous pouvez communiquer à l'aide des forums de discussion, passer des petites annonces, consulter le répertoire des associations, des commerces, des industriels, de la santé... Vous y trouvez également un répertoire des sites ozoiriens.



L'adresse : [www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr](http://www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr)

N'oubliez pas non plus la borne Internet à la mairie ! Installée à l'accueil elle fonctionne avec des cartes téléphoniques et vous permet de consulter le Web ou vos mails.





## TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106  
Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

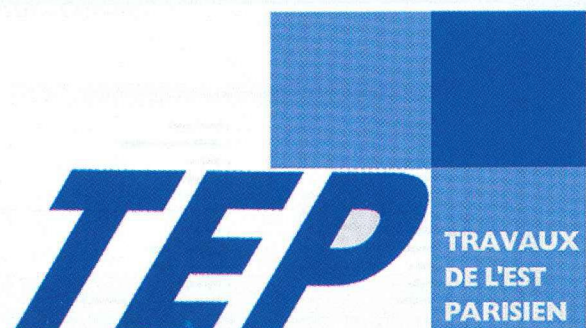
Tél. 01 64 05 29 66 +  
Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

- 1er gestionnaire de **réseaux de chauffage urbain** en Europe.
- 1er exploitant européen d'**installations thermiques**.
- Partenaire des plus grands groupes européens pour la gestion de leurs **utilités et fluides industriels**.
- L'un des premiers acteurs en Europe pour la **cogénération et la production décentralisée d'électricité**.
- Parmi les premiers opérateurs européens de **facilities management** des sites industriels et tertiaires.



Centre Ile-de-France Est  
6, rue de la Marnière - ZAC St Christophe - 91800 BOUSSY SAINT ANTOINE  
Tél. 01 69 00 11 02 - Fax 01 69 00 11 23



**ASSAINISSEMENT • VOIRIE**  
**TRAVAUX PUBLICS**  
**ET PARTICULIERS**  
**TERRASSEMENTS**

**Z.A. Lavoisier - 2, rue Lebon**  
**77220 PRESLES EN BRIE**  
**Tél./Fax : 01 60 02 51 15**

## LES C.C.Q., UN PREMIER BILAN

Depuis leur création, en janvier 2002, les Comités Consultatifs de Quartiers (C.C.Q.) ont contribué à étendre le dialogue et les échanges entre les habitants et les élus. Au-delà des moyens classiques mais plus formels telles les demandes de rendez-vous, ils renforcent les dispositions prises lors des Conseils Municipaux, où les habitants ont désormais la possibilité de poser personnellement leurs questions.



M. Stéphen Lazerme,  
nouvel adjoint chargé de  
la vie des quartiers

A ce jour, près de 250 visites ont été enregistrées sur des sujets très variés. En tête des thèmes les plus fréquemment abordés, celui des nuisances sonores de tout ordre et de l'environnement, et celui de la circulation, qui rejoint souvent aussi les questions plus générales de sécurité.

Les mêmes thèmes se retrouvent lors des réunions de quartier qui se tiennent au moins tous les deux mois, avec la participation de Monsieur le Maire.

Les C.C.Q. et les réunions de quartier sont les instruments privilégiés pour réfléchir ensemble sur les aménagements à apporter à notre ville. Ils sont aussi une bonne méthode pour résoudre les difficultés quotidiennes.

Monsieur Stéphen Lazerme, conseiller municipal récemment élu au poste d'adjoint à la vie des quartiers, sera désormais votre interlocuteur privilégié pour toutes ces questions.



M. Frédéric Marcoux,  
nouveau conseiller

### COMITES CONSULTATIFS DE QUARTIERS

SECTEUR	LIEU	CONSEILLERS	PROCHAINES PERMANENCES
Vieux Village Notre Dame	Mairie (Maison des Elus) Samedi 10h-12h	Marie TISSIER Chantal BOURLON	8-28 nov 6-20 déc 10-24 jan
Armainvilliers Belle-croix Brèche aux Loups	Conservatoire Samedi 10h-12h	Stéphen LAZERME Monique GRALL	8-22 nov 6-20 déc 10-24 jan
Archevêché - Gare	Espace COLUCHE Mercredi 10h-12h	Luc-Michel FOUASSIER Maryse DOUTRELANT	5-19 nov 3-17 déc 21 jan et vendredi 9 janvier à 19h-21h
Résidence Vincennes Anne Frank	CSC Les Margotins Vendredi 14h-15h30 Samedi 21h-23h	Muriel BARDON Jorge DOS SANTOS	7-21 nov 5-19 déc 9-23 jan 8-22 nov 6-20 déc 10-24 jan
La Doutre - Poirier Clos de la Vigne	Ferme de la Doutre Mercredi 10h-12h	Dominique BERNARD Michel CONCAUD Frédéric MARCOUX	5-19 nov 3-17 déc 7-21 jan

La confirmation ou les modifications concernant ces réunions, vous seront annoncées sur les cinq panneaux lumineux situés en ville.



ENTREPRISE  
**BARDAGE**  
HABILLAGE

HABILLAGE - BARDAGE PVC  
BANDEAUX DE GOUTTIÈRE - SOUS FACE



105, RUE DES NOYERS - 77390 CRISENOY  
TÉL. 01 64 64 29 06 - FAX : 01 64 64 29 08  
Site internet : [www.ebh.fr](http://www.ebh.fr) - [info@ebh.fr](mailto:info@ebh.fr)



## HERKRUG ÉTANCHÉITÉ

- ÉTANCHÉITÉ
- BARDAGE
- TERRASSE
- DÉSENFUMAGE
- ISOLATION
- COUVERTURE
- BAC ACIER
- SHINGLE

6, rue du Moulin à Vent  
ZAC - 77166 GRISY SUISNES  
Tél. 01 64 05 90 08  
Fax : 01 64 05 95 19

SARL au capital de 120.000 €

Entreprise

# GOTTI Jean-Jacques

## Terrassement - Travaux Publics

Tél/Fax : 01 64 05 91 17

Port : 06 08 51 73 77

5, rue du Gal de Gaulle - CORDON - 77166 Grisy Suisnes

## GUYANE : UN PROJET EXEMPLAIRE



Dans notre dernier numéro nous vous présentions l'opération «Guyane».

Le 10 octobre, au lycée Lino Ventura, une exposition retraçait l'aventure vécue par ces jeunes partis au «bout du monde» offrir des livres aux écoles. Elle sera également visible bientôt au centre socio-culturel des Margotins, un des partenaires de l'opération.

Il faut en souligner les multiples aspects, intéressants à plus d'un titre. Une facette humanitaire évidemment, mais en même temps un projet d'insertion puisque les quinze participants d'Ozoir, tous engagés dans un parcours de formation et d'insertion, ont su se mobiliser de façon particulièrement active autour du projet. Mobilisation pour la préparation mais

aussi autour d'actions de communication comme en témoigne notamment l'exposition.

Les énergies ont été sollicitées sur plusieurs plans : prise de responsabilités, découverte de capacités et de compétences parfois non révélées.

La réussite leur a permis d'acquérir ou de retrouver une certaine confiance en eux et de porter un regard différent sur leur environnement, adulte et institutionnel.

Un projet durable aussi, car il ne s'agissait pas seulement de «livrer» les dons mais d'accompagner la démarche par l'aide au développement et à l'organisation d'une bibliothèque.

De l'avis général, un projet exemplaire qui aujourd'hui laisse entrevoir de nombreuses possibilités d'échange.

### Les Margotins recherchent des animateurs

Le Centre Socio-Culturel des Margotins recherche pour la saison 2003-2004 des animateurs en soutien scolaire.

Envoyer lettre + C.V. au :

Centre Socio-Culturel Les Margotins  
4, Rue du Bois Prieur - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél : 01 64 40 45 54

### Colis de fin d'année

Les personnes de plus de 70 ans peuvent, dès à présent, s'inscrire auprès du CCAS afin de bénéficier du colis de Noël.

Mme Budny, au 01 60 34 53 03, leur indiquera les justificatifs à fournir.

**ATTENTION ! LES PERSONNES DÉJÀ INSCRITES L'AN PASSÉ NE SONT PAS CONCERNÉES.**



# Domaine de Lipica

les Ecuries Coulée Verte

- Commerce chevaux et poneys
- Achats Ventes
- Pension poneys et chevaux
- Travail du cheval
- Sortie en concours

Contactez Franck Blanc :  
06 07 97 08 16

1, rond-point du Manège - 77330 Ozoir la Ferrière

3.E.M

ÉCOLE  
D'ÉQUITATION  
EMMANUEL  
MARGARITA

- Instruction
- Stages
- Pensions et demi-pensions chevaux
- Leçons particulières
- Fermé le mardi

Contactez Emmanuel Margarita :  
06 15 10 12 86

## Ozoir Auto-école

Permis B - Conduite accompagnée - Perfectionnement



Cours de codes (Diapos / Vidéo / DVD) du mardi au samedi

Tél. : 01 64 40 45 34

52, avenue du Général Leclerc - 77330 Ozoir



### La Treille

Vente de vins de propriétés...

Champagnes, Alcools, ...

Week-ends dégustations...

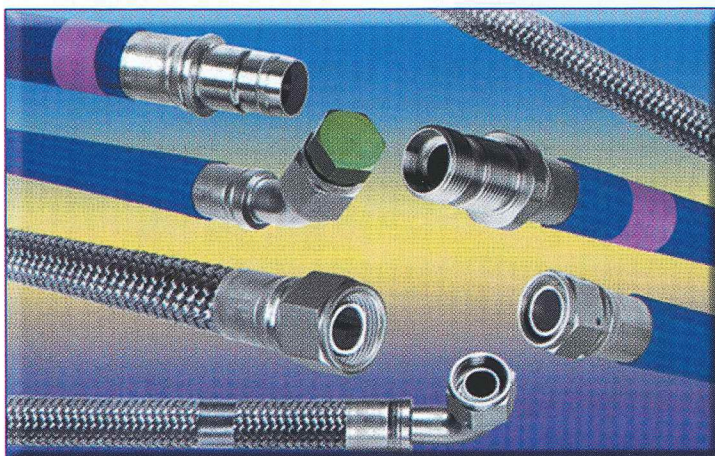
LIVRAISON  
GRATUITE

71, av. du Général-de-Gaule - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
TÉL./Fax : 01 64 40 19 41

### Renaux Stores

STORES - FERMETURES - FENÊTRES

57, Grande Rue - 77135 PONTCARRÉ  
Tél. 01 64 66 03 25 - Fax : 01 64 66 02 90  
www.renauxstores.com



EUROPE  
**titeflex**<sup>®</sup>  
Total  
Hose  
Technology

FLEXIBLES Ame : PTFE • Tresses : INOX, KYNAR®, NOMEX®, KEVLAR

Convolutés & extrudés • Extrolutés

Raccords : STANDARDS & SPÉCIAUX • DN : 3 à 100mm

PN : 10 à 660 bars • Température : -73° à +260°C

B.P. 73 - 77833 OZOIR-LA-FERRIÈRE CEDEX

Tél. : 33 01 60 18 52 00 - Fax : 33 01 64 40 23 37

www.titeflex.fr

### UN CHALLENGE RÉUSSI !

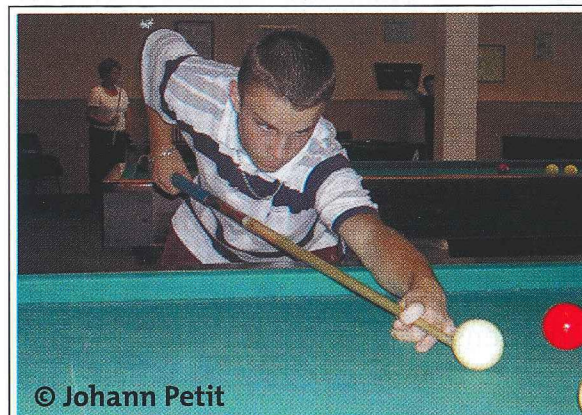
Près d'une centaine de participants de 7 à...57 ans pour le 3ème Challenge Godezenne, en mémoire au fondateur et vice-président du club de VTT " Les copains d'abord ", qui a eu lieu le dimanche 28 septembre.

Avec les grandes sorties (la forêt d'Orient, la Normandie...), le challenge est l'un des temps forts de la vie du club et pour faire partager non seulement le goût de l'effort mais aussi le goût de la nature avec des parcours, 25 ou 40 km, très forestiers.

Un goût de la nature qui se conjugue avec le souci de sécurité pour lequel un travail de fond est mené toute l'année.

"Les copains d'abord"

M. Claude Renois, Tél. 06 30 52 95 67



© Johann Petit

### DU BILLARD POUR LES JEUNES

Découvrez le billard français ! A partir de 12 ans, l'académie de billard d'Ozoir (Ferme du Presbytère) accueille tous les jeunes, gratuitement. Tous les premiers mercredis de chaque mois entre 17h et 19h, n'hésitez pas, venez vous initier aux subtilités de ce sport  
Contact : 06 64 66 27 93 ou 06 84 83 93 20

### EQUITATION : UNE BELLE PLACE AUX CHAMPIONNATS DE FRANCE

Cyrielle Delattre, une jeune Ozoirienne, s'est classée 10ème dans le concours « Carousel », catégorie Open, aux derniers championnats de France d'équitation qui se sont tenus à Lamotte-Beuvron, début juillet.

Nous lui adressons nos félicitations et nos encouragements.

### UN AMÉRICAIN À OZOIR

John Keeling, jeune basketteur américain originaire de la ville d'Eugene en Oregon va jouer cette année au Club d'Ozoir (O.B.C. 77). Inscrit au collège européen d'Ozoir pour étudier notre langue, John, âgé de 23 ans et mesurant 2,06 m, a joué dans l'un des plus prestigieux club universitaire américain : Portland. Après avoir reçu un très bon accueil dans son nouveau club, John évoluera au sein de l'équipe senior 1, en championnat régional. Bons matchs à l'équipe première d'O.B.C. 77.



### LE TENNIS CLUB D'OZOIR SE PORTE BIEN



Du 21 juin au 6 juillet derniers, 174 joueurs, hommes et femmes, venant de Seine-et-Marne, Essonne, Seine Saint-Denis, Val-de-Marne, ont disputé le tournoi annuel du T.C.O.

A l'issue des finales, le président Philippe Chollet, assisté de Brigitte Hervo, juge arbitre régional responsable de l'organisation de ce tournoi, effectuaient la remise des prix en présence de Monsieur Concaud, fidèle représentant de la Municipalité.

En raison d'une forte demande, le T.C.O. prévoit, l'année prochaine, de reconduire le tournoi sur trois semaines et d'y inclure les catégories vétérans de 35 à 60 ans.

### Des nouvelles du club

La nouvelle saison a commencé fin septembre. Sous la responsabilité de Franck Abernot, directeur sportif et responsable de l'équipe pédagogique, les cours de l'école de tennis accueilleront deux cents enfants.

En effet lors de la journée portes ouvertes du 6 septembre, nous avons enregistré une forte demande d'inscriptions, pour l'école de tennis et pour les cours collectifs adultes débutants.

Pour tous renseignements, une permanence est assurée de 10H à 12H et de 14H à 17H, excepté le lundi.  
Tél : 01 60 02 75 14

### Les résultats :

#### Seniors Dames

Vainqueur :  
Sybil FIDALGO (2/6) de Melun  
Finaliste :  
Sybille PIERGA (4/6) de Torcy

#### Seniors Messieurs :

Vainqueur : Cédric SWISTAK (moins 4/6) de Cormontreuil (51)  
Finaliste : Romain BAZIRE (moins 4/6) de Chelles

#### +35 ans Messieurs

Vainqueur :  
Fadi KHATER (30/1) de Bussy  
Finaliste :  
Laurent MILSZTAJN (15/5) de Lésigny



## SOLEIL SUR LA FÊTE NATIONALE !



Dimanche 13 juillet, les animations pour la Fête Nationale ont bénéficié d'un grand soleil et attiré près de 2000 personnes. Tout au long de la journée, sur la Place Arluison, de grands jeux gonflables ont fait les délices des enfants alors que les plus grands, ou les plus calmes, rivalisaient d'adresse avec les superbes jeux traditionnels en bois. En fin de soirée, un repas créole fut servi par l'association de la Caze. Et lorsque vint la nuit, les lampions s'allumèrent pour la retraite aux flambeaux. Une retraite qui s'acheva au Stade de la Charmeraie où le feu d'artifice rencontra un succès habituel et mérité. Animé par l'orchestre de Jacky Dien, le grand bal populaire rassembla les passionnés de danse... et les autres !

## JEUX À GOGO À LA HALLE INFORMATIQUE

Les 18 et 25 juillet, les premiers tournois de jeux vidéo en réseau de la Halle Informatique ont réuni 7 équipes (de 4 personnes) et une trentaine de personnes autour de jeux tels que Counter-strike, Warcraft 3...

Cette initiative de la Halle Informatique a reçu un écho très favorable et sera poursuivie.

Halle Informatique Municipale  
Groupe scolaire Belle-Croix  
Rue Cocteau  
Tél. 01 60 02 99 18  
E-mail : [contact@him-ozoir.com](mailto:contact@him-ozoir.com)  
Site Internet : [www.him-ozoir.com](http://www.him-ozoir.com)



## CABARET

La traditionnelle soirée choucroute a fait place à une soirée cabaret. Une nouvelle formule qui a fait mouche, le 4 octobre, dans la salle du Carroussel.



## INFOS TRANSPORTS POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES

La région Ile-de-France vient de lancer un nouveau service d'information sur les transports à l'usage des personnes handicapées. Infomobi est un numéro de téléphone Azur (du lundi au samedi, de 7h à 19h, prix d'un appel local) : **0 810 64 64 64** et un site Internet, [www.infomobi.com](http://www.infomobi.com), où vous pouvez y rechercher des itinéraires en tenant compte de l'accessibilité, obtenir des renseignements sur l'accessibilité effective des équipements et sur les tarifs préférentiels.



## REPAS DE QUARTIER SOUS LE SIGNE DES RÉGIONS FRANÇAISES

Le 4 juillet, le comité d'animation du centre socio-culturel les Margotins a organisé pour la troisième année consécutive son repas de quartier.

Le thème choisit cette année était les régions françaises, c'est ainsi que les habitants du quartier Anne Frank et du Bois Prieur ont pu boire et manger des spécialités des D.O.M. à l'apéritif, du sud et sud-est au stand des entrées, de Normandie au stand des viandes, d'Ile-de-France au stand des fromages et desserts, le tout arrosé de boissons du sud-est.

Toutes les denrées et boissons avaient été préparées par les bénévoles du comité d'animation, le secteur Femmes/Familles et le secteur Enfance du centre socio-culturel les Margotins.

Les habitants ont aussi pu profiter des animations proposées : un jacques a dit, un loto, les chants de la chorale Chant'Ozoir, la chorégraphie du Club des Aventuriers et pour finir en beauté une piste de danse où ils ont sévi jusqu'à minuit !



## LE VIDE-GRENIER FAIT LE PLEIN

Le temps mi-figue mi-raisin de ce dimanche 28 septembre n'a pas découragé ni les 150 exposants ni les nombreux visiteurs du vide-grenier des Margotins. Organisée par le Centres Socio-Culturel, la journée était aussi l'occasion de présenter les activités du centre. Les expositions des secteurs Femmes/Familles, Enfance, Alphabétisation ; les animations des associations des portugais, des comoriens, de la gymnastique volontaire douce et de Chant'Ozoir ont largement contribué au succès.



## CHEVAL

Le dimanche 28 septembre, à l'occasion de la 14ème journée du cheval, l'association du Poney-Club d'Ozoir et ses 10 poneys proposait aux enfants des balades sur la place Arluison.

Une animation fort appréciée par près de 150 d'entre eux.

(Association Poney-Club d'Ozoir, tél. 01 60 02 66 32)



## UNE BOURSE AUX VÊTEMENTS MODÈLE

La bourse aux vêtements d'hiver du centre socio culturel des Margotins : près de 25 bénévoles, pendant quatre jours, des vêtements triés sur le volet et bien classés, des étiquettes sur chacun. Bref, une affaire de pros. Et un succès constant qui permet de réinvestir les bénéfices dans des actions sociales ou culturelles. Prochaine édition, au printemps, du 1er au 5 avril.





Pour réussir votre journée  
ou soirée et surtout  
pour recevoir : **M. MARTINHO**  
Pâtissier - Traiteur

Organise vos  
réceptions,  
vins  
d'honneur,  
bâptêmes,  
cocktails  
dinatoires,  
buffets froids, comités d'entreprises...



Toute une équipe  
de professionnels est  
à votre disposition, soucieuse  
des détails qui font la différence.

**M. MARTINHO**  
Pâtissier - Traiteur  
Tél./Fax : 01 60 02 25 20

**7 jours/7 URGENCES 24/24**

**AALISON  
AMBULANCE**

NEUILLY/MARNE  
ROISSY EN BRIE  
BRY SUR MARNE

OZOIR  
NOISY  
LE GRAND

PONTAULT COMBAULT  
NEUILLY PLAISANCE  
GOURNAY

TIERS  
PAYANT

CHAMPS/MARNE  
VILLIERS/MARNE  
NOISIEL ETC...

PARIS  
BANLIEUE  
PROVINCE

27, AV. MASSENET  
77330 OZOIR  
Tél./Fax :  
01 60 34 30 78

**Ambulance Agréée**

**AUTIN J. Maurice**

**PLOMBERIE - CHAUFFAGE  
CLIMATISATION - VENTILATION**

28, rue du Port  
77940 ESMANS

Tél/Fax : 01 64 70 28 44  
Portable : 06 82 41 84 68

SIRET 403 203 748 00013 R.M. 403 203 748 - 77.2

**TP**

TRAVAUX PUBLICS  
VOIRIE  
ASSAINISSEMENT

2000 SA

**LA VIABILITE  
EN TOUTE  
COMPETENCE**

24, rue Raoul Dautry  
77340 PONTAULT-COMBAULT

Tél. : 01.60.29.42.72  
Fax : 01.60.29.22.07

E-mail : tp-2000@wanadoo.fr



**LES VIRADES À OZOIR**

Dimanche 28 septembre, les Virades de l'Espoir faisaient étape à Ozoir-la-Ferrière. L'opération, destinée à sensibiliser et à recueillir des fonds pour la lutte contre la mucoviscidose prenait la forme d'un rallye moto avec la participation de plusieurs associations de motard.

A cette occasion Jean-François Oneto, maire d'Ozoir a souligné l'importance de la solidarité à l'égard de toutes les personnes touchées par cette maladie et les maladies génétiques en général. En compagnie de Madame Françoise Fleury, adjointe à la communication, il a remis à M. Denis Fief, organisateur de la manifestation, la médaille de la Ville, symbole de la reconnaissance des Ozoiriens, et à Florian, un jeune malade, un cadeau et un chèque des élèves de l'école de la Brèche aux Loups. Une école qui s'est fortement mobilisée en organisant un relais au stade des Trois Sapins avec l'ensemble des élèves, des enseignants et des parents d'élèves. Les enfants ont aussi écrit des messages d'amitié et de soutien aux jeunes malades. Tous se sont promis de rééditer l'opération en 2004.

**RECENSEMENT**

Le recensement rénové de la population se déroulera du 15 janvier 2004 au 29 février 2004. Il ne s'agira pas comme en 1999 d'un recensement exhaustif, puisqu'il ne portera que sur 1/8e de la population. Une campagne d'information sera menée par des affiches, des tracts et des messages électroniques sur les panneaux lumineux, afin de vous tenir au courant du déroulement de l'opération. Nous vous remercions de réserver un bon accueil aux agents recenseurs qui se déplaceront chez les personnes concernées.

**VENEZ DANSER AVEC HORA**

Le groupe de danse traditionnelle Hora recrute des danseuses et danseurs de tous niveaux ainsi que des musiciens (accordéon diatonique tous niveaux, autres instruments musiciens confirmés). Atelier hebdomadaire (cours et stages, constitution d'un répertoire à danser en spectacle, détente), bal "folk", organisation du Festival de Folklore d'Ozoir, constituent les principales activités du groupe.

Tous les mardis de 20h30 à 22h.  
Renseignements et inscriptions au 01 60 02 62 46



**LES ADIEUX DU MAJOR GUYON**

Après 12 années passées au service d'Ozoir, le major Denis Guyon, chef du centre d'intervention des pompiers nous quitte pour assumer les fonctions de responsable du service mécanique au groupement de Marne-la-Vallée.

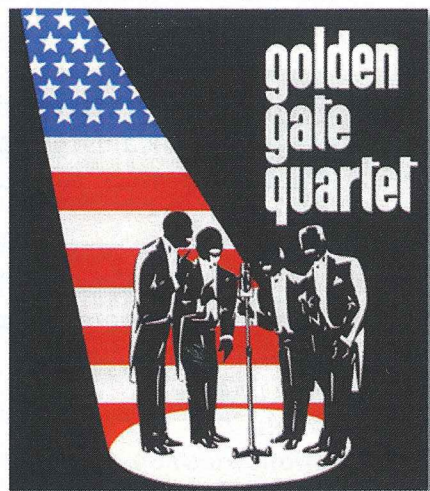
Nous souhaitons la bienvenue et la même réussite au Major Nicolas Philippeau, son successeur, ainsi qu'à l'adjudant Marie-Véronique Anchling, une des rares femmes à ce grade dans notre département.

La période dramatique que nous venons de vivre nous rappelle la grande qualité de nos services en matière d'incendie et de secours et leur importance vitale. Le Major Denis Guyon nous laisse le souvenir précieux de sa compétence, de ses talents d'organisateur et de sa disponibilité. Nous lui adressons tous nos vœux de réussite dans sa nouvelle affectation.

La période dramatique que nous venons de vivre nous rappelle la grande qualité de nos services en matière d'incendie et de secours et leur importance vitale.

Nous tenons à leur exprimer toute l'expression de notre admiration et nous les assurons de notre indéfectible reconnaissance.





Photos : G. Daguet

● 21 novembre à 20h45,  
**Le Golden Gate Quartet**  
Salle du Carroussel

Voilà un septuagénaire sur lequel le temps semble n'avoir pas de prise : fondée en 1934 par Orlandus WILSON, cette formation légendaire, toujours sur le haut de la vague du negro spiritual, a essaimé tous les coins de la planète, des églises de Virginie à celles d'Europe. La nouvelle génération du Golden est fidèle au Gate' style ou au style du Gate : le negro spiritual coule dans les veines de ces artistes aux voix somptueuses. *When the Saints go marching in, Jericho, Oh Happy Day, Only you*, autant de titres célèbres qu'un claquement de doigts suffit à entonner, autant

de reprises qui vont envoûter le public d'Ozoir. On en frissonne déjà !

Première partie : le duo Still Life (Blues acoustique)

● 22 novembre à 20h45,  
**Didier Lockwood New Quartet**  
Salle du Carroussel

Violoniste virtuose, éclectique et volontiers électrique, revisitant les standards ou ses propres thèmes, Didier Lockwood est l'inventeur d'un son unique grâce auquel le jazz français a trouvé un écho sans précédent sur la scène internationale et dans les rangs du public. Improvisateur hors pair, il multiplie les incursions dans des répertoires inattendus, du classique au traditionnel... Il fêtera à Ozoir ses 40 ans de carrière. Bon anniversaire Monsieur Lockwood.

Première partie : le duo Giroux/Mahjun (guitare et violon "déjanté")

Tarifs : 14 novembre : 10 euros

21 et 22 novembre : 15 euros

Réservations : Fnac, Carrefour, Syndicat d'Initiative et Talents d'Ozoir au 01 60 02 94 95

DELAIS D'OBTENTION ET PIÈCES A FOURNIR POUR PIÈCES D'IDENTITÉ

Nous vous informons que les délais d'obtention pour les cartes nationales d'identité et les passeports sont relativement longs :

6 à 8 semaines pour les premières et 4 à 6 semaines pour les seconds. De plus, aucune procédure d'urgence n'est possible.

Nous vous rappelons également la liste des pièces à fournir :

CNI :

2 photos + 1 justificatif de domicile de moins de 3 mois + acte de naissance complet + livret de famille. Si divorce, copie du jugement. Pour les personnes d'origine étrangère, certificat de nationalité française.

Passeports :

Les mêmes pièces que pour les cartes d'identité + timbre fiscal à 60 € pour les personnes majeures et à 30 € pour les personnes mineures.

**Festival Jazz et Blues**

Pour la 8<sup>e</sup> année consécutive, nous vous convions au traditionnel Festival Jazz et Blues du mois de novembre. Ces huit années nous ont permis de recevoir plus d'une cinquantaine de spectacles, et environ 300 musiciens ont déjà foulé les planches de notre ville. Cette année, nous vous retrouverons au Carroussel. L'espace Besson est, en effet, en plein travaux pour mieux nous accueillir... l'an prochain.

**Voici le programme :**

● 14 novembre à 20h45, Soirée d'ouverture :  
**Hommage à Eric Clapton.**  
Salle Belle-Croix

Vous pourrez assister, ce soir-là, à un hommage au très grand guitariste Eric Clapton. Une soirée remplie de tubes (Layla, Wonderful Tonight, Tears in Heaven, ...), interprétés par une équipe de jeunes musiciens, 22 ans de moyenne, qui ont tous été influencés par cette musique : Toma Milteau (fils de Jean-Jacques, quel harmoniciste !), Antoine Arroyo (fils de Pascal Arroyo, bassiste des stars), Antoine Dijol (un des enfants de Monteton)... Autant dire qu'ils connaissent leur sujet.

**ERRATUM GUIDE D'OZOIR**

Malgré tous nos soins, quelques erreurs se sont glissées dans le guide d'Ozoir. Voici les rectifications.

**Rubrique Action Sociale**

Permanences de La Mission Locale au Service Emploi-Développement économique : les lundis et jeudis après-midi et le vendredi matin. Permanences de l'Association Tremplin : mardi et jeudi de 9h30 à 11h30

Le laboratoire Michelin, Karr et Françoise Zanderman s'appelle en fait le laboratoire ZANDERMAN. L'adresse et le téléphone sont identiques.

**POLICE / URGENCES**

- Police Secours : 17
- Samu : 15
- Pompiers : 18
- Pompiers d'Ozoir : 01 64 43 50 50
- SOS Médecins 77 : 08 25 33 36 15
- Médecins de garde (soirs et week-end) : 01 64 40 95 33
- Centre anti-poisons : 01 40 37 04 04
- Police municipale : 01 60 02 62 22
- Police urbaine de proximité : 01 64 40 32 09
- Commissariat de Pontault-Combault : 01 64 43 65 65
- Police de Roissy-en-Brie : 01 60 28 10 05
- Gendarmerie de Brie-Comte-Robert : 01 64 05 00 49
- Enfance maltraitée : 119

**SERVICES MUNICIPAUX**

- Mairie Standard : 01 64 43 35 35
- Services techniques : 01 64 43 35 90
- Conservatoire de Musique : 01 60 02 71 94
- Piscine : 01 60 02 93 61
- CCAS : 01 60 34 53 00
- Crèche familiale : 01 60 02 01 57
- Halte Jeux - Mini Crèche : 01 60 02 02 22
- Relais Assistantes Maternelles : 01 60 02 51 25
- Halle Informatique : 01 60 02 99 18

**EMPLOI**

- ANPE de Roissy : 01 60 64 29 00
- Assedic Pontault-Combault : 0811 01 01 77 et 08 36 642 642 (7j/7 et 24h/24)
- Mission locale (16 à 26 ans)
- Roissy-en-Brie : 01 64 43 52 90
- Prud'hommes de Melun : 01 64 79 83 50
- Inspection du travail : 01 64 41 28 28
- Service Emploi-Développement Economique : 01 64 43 35 60

**SOCIAL**

- Sécurité sociale : 01 64 76 42 20 (Bussy-St-Georges)
- CAF de Melun : 01 64 83 72 72
- CAF de Pontault-Combault : 01 60 28 53 30
- PMI de Roissy-en-Brie : 01 64 43 20 03

**VIE QUOTIDIENNE**

- Impôts de Roissy : 01 64 43 17 00
- Trésorerie de Pontault-Combault : 01 60 29 20 25
- Préfecture de Melun : 01 64 71 77 77
- Générale des Eaux (Pontault-Combault) : 0811 900 400
- EDF de Brie-Comte-Robert : 01 64 05 00 54
- Poste d'Ozoir : 01 64 43 53 80
- Télécom Pontault-Combault : 01 69 98 28 28
- SIETOM (Presles-en-Brie) : 01 64 25 04 44

**CULTES**

- Eglise Saint-Pierre : 01 60 02 99 05
- Eglise protestante : 01 60 02 91 27

**ASSOCIATIONS**

- Syndicat d'Initiative : 01 64 40 10 20
- Cinéma Pierre Brasseur : 01 60 02 76 77
- Bibliothèque pour tous : 01 60 02 95 43
- Centre socioculturel Les Margotins : 01 64 40 45 54
- Prevenir : 01 60 02 51 24
- Centre Culturel et de Loisirs (C.C.L.O.) : 01 60 02 80 03
- Maison de la VSOP : 01 60 02 99 24

**TRANSPORTS**

- SNCF Ile-de-France : 3615 SNCFIDF : 01 53 90 20 20
- SNCF Grandes lignes : 08 36 35 35 35
- RATP Renseignements : 01 43 46 14 14
- Cars Bizière : 01 64 25 60 46
- Taxi francilien : 06 07 79 46 23
- Benesteau : 01 64 40 65 20
- Doutrelant : 01 60 02 93 60
- Sottel : 06 07 75 50 35
- Thomas : 01 64 40 28 14

**MONSTRES**

Sont considérés comme monstres : l'électro-ménager, les matelas et sommiers, les petits mobiliers.

Ne sont pas considérés comme monstres et NE SERONT PAS RAMASSES : les objets de toute activité économique, industrielle, artisanale, commerçante ainsi que les gravats, pièces automobiles et déchets de jardin.

4<sup>ème</sup> lundi de chaque mois : (28 octobre, 25 novembre, 23 décembre, 27 janvier).

4<sup>ème</sup> mercredi de chaque mois : (27 octobre, 24 novembre, 22 décembre, 26 janvier).  
Archevêché (22 octobre, 26 novembre, 24 décembre, 28 janvier).

4<sup>ème</sup> mardi de chaque mois : (27 octobre, 24 novembre, 22 décembre, 26 janvier).  
Clos de la Vigne, Notre Dame, Résidence des Pins, Vieux Village, Doutré, Anne Franck, ZAC Poirier  
Merci de déposer les objets la veille au soir, sinon ils ne pourraient être collectés.

**RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES**

Pour compléter le calendrier paru dans notre précédent numéro, n'oublions pas le Clos de la Vigne où le ramassage est effectué le mardi et le samedi. Pour le tri sélectif le ramassage est effectué le jeudi.

**KANGOUROUS**

(service de ramassage et de recyclage des déchets toxiques des particuliers, sauf pneus, médicaments, extincteurs, bouteilles de gaz, produits radioactifs ou à base d'amiante)

Novembre	Décembre
Ve 7/11, Intermarché, de 14h00 à 18h30	Ve 5/12, Intermarché, de 14h00 à 18h30
Ve 14/11, Quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h00	Ve 12/12, Quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h00
Sa 8/11, Place des Sports, de 16h00 à 18h30	Sa 13/12, Place des Sports, de 16h00 à 18h30
Me 19/11, Place des Sports, de 16h00 à 18h30	Me 17/12, Place des Sports, de 16h00 à 18h30



**NAISSANCES**

**Mars**

Geoffrey BACQUET

**Juin**

Hugo DOS SANTOS  
Lucas DOS SANTOS  
Julia CANTAFIO  
Emma HUGERON  
Morgane PLUQUET  
Alliaume RODRIGUEZ  
Fatiha LAKHNECHE  
Marc-Vincent FANNI  
Lucas PANTEL  
Thibault SERRIERE  
Diminga BASSE  
Baptiste LE ROUX  
Ludivine MENDY  
Emma NEVEUX  
Mélyna OUHIBI  
Clémentine KACI  
Nathan CHANTHAPANYA  
Alexis DUCAMP  
Léa ROISAIN

**Juillet**

Grégoire PIQUET  
Théo RELET  
Djebri RICHARD  
Méane GOUIFFÈS  
Bénis NSUMBU  
Wesley-Brandon  
PAMBA-DEROSA  
Maéva FERNANDES  
Yohann  
MONTEIRO MORAIS  
Quentin ONENDA  
Messaline HAMON  
Loïc LAROCHELLE  
Eva CHAMIELEC  
Sourayat HAMADI  
Edwin GOMIS  
Thaïs PRUDENT

Omar TAGUIGUE  
Tom VIRARD  
Maïlys COUE  
Évodie NTUMBA DITU  
Antonin COURSIER

**Août**

Will-Scotty LOEMBA  
Clara BAUER  
Léana FERNANDES  
Jordan JORI  
Aboubakar KONTE  
Guadiana GONÇALVES  
Marco VIEIRA  
Kim BARRO  
Thomas TRACA  
Cédric HOLOCHER  
Margaux  
PEREZ-BERINCUA  
Damien DO CARMO  
Célia BAZIN  
Lucas DE SAINTE  
MARESVILLE  
Arkam HADJI

**Septembre**

Hugo PARISE  
Liam HILHORST  
Chloé BROCHET  
Alexis OLIVEIRA  
Nolan NOWAK  
Mélanie GIL  
Baptiste-Roméo  
TERRAO  
Maëlys COLLIN  
Natalie COSTA DIAS  
Loane PAÏS-SANTIN  
Elleana PIAULT  
Diana ROSA  
Matteo CAVALLI  
Hamza IDRISSEI GHLIMI  
Kira CLECHET  
Liam CLECHET  
Emma BARSEGAN

Ilyes DOUAÏDI  
Jessica MORAIS  
Jauffrey MASSE  
Lorette DUBOIS

**MARIAGES**

**Rectificatif :**  
**le mariage entre**  
**Mr Abderrazak**  
**SENOUCI et Melle**  
**Kheira BENSERIR n'a**  
**pas été célébré**  
**comme annoncé par**  
**erreur dans notre**  
**dernier numéro.**

**Juin**

• Olivier ALLA et  
Ana-Cristina DAS NEVES  
• Morgan CHENY et  
Rosa-Maria DOS SANTOS  
• Frédéric FARCY et  
Sandra BARENTIN  
• Vincent GUIEUX et  
Béatrice HARDY  
• Laurent LAFONTAINE  
et Natacha GEORGE  
• Salvatore PARISE et  
Stéphanie HITTER  
• Sébastien MALATRÉ  
et Line SAND  
• Thierry COUE et  
FABRE Yannick  
• Pascal BERGER et  
Sabine GUERRIER  
• Laurent BIAUJOU et  
Corinne BOUTET  
• Feliciano FRAZÃO et  
Elsa CARREIRA  
• Jean GARCIA et  
Patricia BOSSANT  
• Jean-Marc LAVIGNÉ  
du CADET et Béatrice  
LEVINCENT

**Juillet**

• Steve BOULANGER  
et Carole GROSBOIS  
• Olivier MEDAM et  
Marie-Gaëlle PIGAL  
• Jean-Pierre SAURON  
et Agnès DESPLAS  
• Jules MANEGLI et  
Marie-Andrée ARNAUD  
• João PEDROSO DOS  
SANTOS et Sílvia FARIA  
• Dragan SIBINOVIC et  
Liliana JOVANOVIĆ  
• Sébastien PÉCHEUX  
et Florence SEIGLE  
• Jean-Marc DUBERNET  
et Stéphanie HOLLEY  
• Borut SABEC et  
Elisabeth MAGNO  
SEMEDO  
• Jean COLLADO et  
Martine CAGNIEUX  
• Marc PAULAIS et  
Karine HUGOTTE  
• Sylvain TITON et  
Gladys TURPIN

**Août**

• Emmanuel ALLEAU  
et Sophie SAUNIER  
• Levent BUGRUL et  
Gwenaëlle CHAUMONT  
• Christophe LACHOT  
et Céline FETON  
• Jean MILLEVILLE et  
Chantal DURIEZ  
• Franck BRAMI et  
Christel CERVEAU  
• Lahoussaine  
DOUCHE et  
Fatoumata DIALLO

**Septembre**

• Fabrice CRICELLI et  
Agnès GAUTHEROT  
• Daniel LAFORET et  
Chantal DÉRÉ  
• Nicolas MAUDUIT et  
Fiona FERRER  
• Bruno VAISSE et  
Marie-Pierre BUREL  
• François GOUDEAU  
et Marie-José RUET  
• José VILLAGOMEZ  
RODRIGUEZ et  
Yolande KERWICH  
• Georges BAROAN et  
Alexandra DUVAL  
• Stéphane FERREY et  
Karine MOUTY  
• Sébastien PATINET  
et Stéphanie SINAGRA  
• Yazid LEKHAL et  
Myriam MORIN  
• Youssouf MMADI et  
Mariama RACHID  
• Thierry POSTEL et  
Isabelle JARRIGE  
• Didier LEBRUN et  
Florence CARON

**DECES**

**Juin**

Suzelle VIARDOT  
Henri TRINQUÈSE  
Jacqueline TALBOT  
Simone BOUON  
Antonio DA COSTA  
SOUSA  
Rosa do Nascimento  
GONÇALVES  
Sabeto EYRIGNOUX

**Juillet**

Eliane THOMAS  
Daniel MOURIN  
Janine THÉODON  
André BLANCHET  
Dragi JOVANOVIĆ  
Régine CAYEUX

**Août**

Ciriaca NOVI  
MATEOS  
Daniel COLIN  
Henriette BEZIER  
Stanislawa GUENETON  
Catherine JAMART  
Geneviève DASSY  
Roland ALLARD  
Marie-Thérèse  
ROCHET  
Corinne ABADIE  
Raoul FOUCAULT  
Jean GUIBERT  
Lucien SURBLE

**Septembre**

Roberte FOURNIER  
Pélagie FANNY  
Monique DEMARET  
Roland DETOURBET  
Lucienne VAURIS

Raffi a choisi son coiffeur...

7, bis av. du Général Leclerc  
Tél 01 60 34 35 36

Cadeau ! -10% de remise  
sur présentation de l'annonce

**ETOILE**  
**COIFFEUR CRÉATEUR**

**PROJET  
IMMO**

**CABINET  
IMMOBILIER**

14<sup>bis</sup>, av. du Gal Leclerc  
77330 Ozoir-la-Ferrière

**01 60 02 77 21**

**Vous avez le projet de vendre ?**

Plusieurs formules de mandats  
pour vous satisfaire.

**Quand Immobilier  
rime avec bonheur...**

**ESTIMATION  
GRATUITE**

**Contactez-nous rapidement, nous  
avons un acheteur pour votre bien**



**NOCES DE DIAMANT : UN COUPLE UNI**

En ce 12 juillet 2003, le soleil était présent dans le ciel et dans les cœurs afin de fêter les 60 ans de mariage de Monsieur et Madame David, âgés de 78 et 80 ans.

Entourés de leurs enfants, petits-enfants, arrières petits-enfants et amis, Monsieur et Madame David ont reçu la médaille de la Ville d'Ozoir ainsi qu'un superbe présent remis par Jean-François Oneto, maire d'Ozoir et Madame Jarrige, première adjointe. La remise du diplôme des noces de Diamant a clôturé la cérémonie qui s'est joyeusement prolongée par un buffet offert par la Municipalité.



**Annonce**

Je m'appelle Snoopy.  
Matthieu et Lucas,  
mes petits maîtres me  
recherchent partout.

Si vous me trouvez  
merci de les prévenir  
en téléphonant au :  
**01 60 02 77 31.**

**SIÈGE :**

5 avenue du Maréchal Juin  
92100 BOULOGNE-BILLANCOURT



**DÉPÔTS :**

20 rue Pierre Rigaud  
94200 IVRY-SUR-SEINE  
10/11 rue Robert Schuman  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

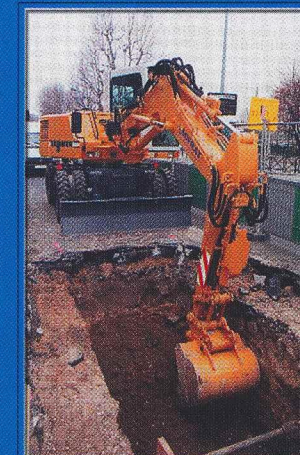
Fax : 01 64 40 03 90 ☎ 01 64 40 09 06 www.sofrat.net

**TRANSPORT**



**TRANSPORTS EXCEPTIONNELS**

**TRAVAUX**



**TERRASSEMENT  
DEMOLITION  
LOCATION D'ENGINS  
ET CAMIONS**

**TRANSFERT**



**DECHARGE MATERIAUX**



# L'amincissement scientifique de la Silhouette

Perdre plusieurs centimètres de taille, de hanche,  
de cuisse ou de cellulite en **30** minutes

THERMOPLAST  
37

**Béatrice Beauté**

## L'épilation progressivement définitive

Des résultats visibles dès la 1<sup>ère</sup> séance dans 100% des cas !

vu à la télévision sous contrôle d'huissier\*

HOMMES  
et FEMMES

62, avenue du Général de Gaulle - 77330 Ozoir - Tél. : 01 60 02 70 88



**PACK PROGRESSIF**

*Il est terrible!*

**GRATUIT\***



Une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires !

Pour tout achat de lunettes avec verres progressifs, OPTIC 2000 vous offre  
une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires à choisir dans la collection 2<sup>ème</sup> paire.

\*Selon conditions en magasin.

G. BAUPLÉ - J.M. JABOUILLE - 2, av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR - Tél. 01 60 02 90 24

Optic 2000



# INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires



Votre spécialiste  
Produits Frais  
à prix Mousquetaires

24h  
24h

Votre Fioul



à domicile

à Prix Mousquetaires !!

COMMANDEZ AU N°  
**0 826 084 712**

0,15 € TTC/litre  
OU À L'ACCUEIL DE VOTRE POINT DE VENTE

Lundi au Jeudi  
8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30 sans interruption  
Vendredi  
8<sup>h</sup>45 - 20<sup>h</sup>00 sans interruption  
Samedi  
8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30 sans interruption  
Dimanche  
8<sup>h</sup>45 - 12<sup>h</sup>30

84, rue François de Tesson  
ZAC Belle Croix  
OZOIR-LA -FERRIERE  
TÉL : 01 60 02 62 27